

# 漢英詞彙（繁體）

（漢語拼音排序）

## 目 錄

A .....	1
B .....	2
C .....	7
D .....	15
E .....	24
F .....	25
G .....	31
H .....	43
J .....	52
K .....	65
L .....	69
M .....	74
N .....	78
O .....	80
P .....	81
Q .....	84
R .....	90
S .....	93
T .....	103
W .....	107
X .....	111
Y .....	120
Z .....	127
其他 .....	147
LME ( 金屬及商品市場詞彙 ) .....	148

## A

按價格排序的傳送專線	market-by-price feed
按揭貸款發放者	mortgage loan originator
按揭證券	mortgage-backed securities
按金	margin ; deposit
按金比例	margin ratio
按金貸記	margin credit
按金對銷	margin offset
按金豁免額	margin credit
按金間距	margin interval
按金減免	margin relief
按金交易	margin trading
按金損耗	margin erosion
按買賣盤排序的傳送專線	market-by-order feed
按盤價	nominal price
按市價計值/按市值計價	mark to market / mark-to-market
按使用天數收費服務計劃	Daily Charge Service
暗池交易*；黑池交易	dark pool
暗盤價	grey market price
澳洲證券及投資監察委員會（澳洲證監會）	Australian Securities and Investments Commission (ASIC)
澳洲證券交易所	Australian Stock Exchange (ASX)

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## B

巴塞爾協定	Basel Concordat
巴塞爾協議	Basel Agreement
巴西證券期貨交易所	BM&FBovespa
版本二《跨政府協議》下有報告義務的金融機構【美國】	Reporting Financial Institution under a Model 2 Intergovernmental Agreement【US】
包銷承擔淨值	net underwriting commitment
包銷商	underwriter
包銷銀團	underwriting syndicate
保本產品	capital preservation product
保本信託基金	guaranteed unit trust
保本證	Capital Protected Instrument (CPI)
保管人	custodian
「保護償付」規則【期權】	Payout-Protection Rule【options】
保薦經紀	sponsoring broker
保薦人	sponsor
《保薦人標準守則》	Model Code for Sponsors
《保薦人及獨立財務顧問的操守準則》	Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers
《保薦人聲明》	Sponsor's Declaration
保留意見	qualified opinion
保險業監理處	Office of the Commissioner of Insurance
保險業監理專員	Commissioner of Insurance
保障安排	security arrangement
保證基金【香港結算】	Guarantee Fund【HKSCC】

保證金	margin; Margin Funds; deposit
保證金保險範圍比率	margin coverage ratio
保證金價值	margin value
保證金借貸活動	margin financing
保證金客戶	margin client
保證金模擬計算器	OASIS Margin Simulator
保證金融資	margin financing
保證人	guarantor
保值公債【內地】	Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) Treasury【Mainland】
報價	quote
報價撮合*	order matching
報價規則	quotation rules
報價券商*	quotation broker
報價委託*	quotation order
報價系統【期貨及期權】	Price Reporting System (PRS)【futures & options】
報價要求	quote request; request for quote (RFQ)
北京產權交易所	China Beijing Equity Exchange
北京國際礦業權交易所有限公司（北礦所）	China Beijing International Mining Exchange (CBMX)
北京金融資產交易所	Beijing Financial Assets Exchange
北向交易	Northbound trading
備存紀錄責任	record keeping obligation
備抵【會計】	allowance【accounting】
備兌期權	covered option
備兌權證	covered warrant

備兌認購期權	covered call
備考報表	pro forma statement
備考全面攤薄市盈率	pro forma fully diluted price / earnings ratio
備用數據中心	secondary data centre
被動受託人	bare trustee
被動型基金	passive fund
被實施風險警示【內地】	under “risk alert” 【Mainland】
被視為截止過戶日期	deemed book close date
被轉移的交易	given-up trade
本地生產總值	gross domestic product (GDP)
本益比*；市盈率	price/earnings ratio (P/E)
比例綜合法	proportionate consolidation method
閉端式基金	closed-end fund
閉環系統；全程封閉	closed loop
避稅	tax avoidance
邊遠值	outliers
貶值	depreciation
變換交易【期權】	conversion 【options】
變價調整	variation adjustment
變現	realisation
標的證券*；指定證券	designated securities
標準按金制度	standard margin system
標準差	standard deviation
標準登記服務	standard registration service
標準合約	standard contract
標準會計準則	standard accounting practice

標準普爾 500 綜合指數預託證券	Standard & Poor's Depositary Receipt (SPDR)
標準普爾評級	Standard & Poor's Rating
標準普爾/香港交易所創業板指數	S&P/HKEX GEM
標準普爾/香港交易所大型股指數	S&P/HKEX LargeCap
標準授權書	Model Authorisation Letter
標準證券數據【數據傳送專線】	Securities Standard【datafeed】
標準組合風險分析	Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)
標準組合交易功能	standard combination trading function
標準組合買賣盤掛盤紀錄	Standard Combination Order Book
併購活動	mergers and acquisitions
並行買賣	parallel trading
撥備	provision
波幅；波動性*	volatility
波幅校驗範圍	Volatility Scan Range (VSR)
波幅指數	volatility index
波羅的海乾散貨指數；波羅的海綜合指數	Baltic Dry Index (BDI)
播送量【市場數據】	throughput【market data】
駁腳經紀	runner
「柏力克 - 舒爾斯」期權定價模式	Black-Scholes option pricing model
補倉按金【期貨】	maintenance margin【futures】
補倉通知	margin call
補充/增補上市文件	supplemental/supplementary listing document
補發證書服務	certificate replacement service
補購	buy in
補購交易	buy-in transaction

補購通知書	Buy-in Notification Report
不當行為	misconduct
不抵押保證；不抵押擔保	negative pledge
不定額供款	variable contribution
不動戶口費	dormant account fee
不動盤	inactive order
不公平競爭	uneven playing field 【cf level playing field】
「不公平損害」補救	“unfair prejudice” remedy
不活躍公司	dormant company
不記名式國庫券【內地】	Bearer Treasury 【Mainland】
不記名證券	bearer securities
不交收遠期外匯合約；不交割遠期外匯合約*	non-deliverable forward contract (NDF)
不可抗力	force majeure
不可取消時段	No-Cancellation Period
不能配對買賣盤	order imbalance
不良債務	distressed debt
不停電電源裝置；不間斷電源裝置	uninterrupted power supply (UPS)
不同投票權架構	weighted voting rights structure
不限量發行	tap issue
部分區域網絡	Local Area Network (LAN)
部分完成的買賣指示	partially filled order
簿記建檔*；累計投標制；詢價制*	book building

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## C

財務報表審閱計劃	Financial Statements Review Programme
財務風險	financial risk; financial exposure
財務顧問	financial adviser
財務匯報；財務申報	financial reporting
財務匯報檢討委員會	Financial Reporting Review Committee (FRRC); Financial Reporting Review Panel (FRRP)
財務匯報局	The Financial Reporting Council (FRC)
財務通融	financial accomodation
財務業績	financial results
財務摘要報告	summary financial report
財務租賃	financial lease
財政股東	financial shareholder
財政健全	financial integrity
財政年度	financial year
財政資源規則	financial resources rules
財資企業集團	financial conglomerate
財資市場公會	Treasury Markets Association (TMA)
參考草擬本	indicative draft
參考發行價	indicated issue price
參考平衡成交量	Indicative Equilibrium Volume (IEV)
參考平衡價格	Indicative Equilibrium Price (IEP)
參與人遠程操作平台	Participant Remote Operating Platform (PROP)
參與者財務資源監察系統	Participant Financial Resources Surveillance System

參與者持股紀錄報表	Participant Shareholding Report
參與者電子通訊系統	Participant Email System
參與者風險排序方法	counterparty risk ranking methodology
《參與者適用的中央結算系統終端機使用者指引》	CCASS Terminal User Guide for Participants
參與者網間連接器	Participant Gateway (PG)
參與者資料提取系統【期貨】	Participant Access Services【futures】
參與者資訊系統	Participants Information System (PIS)
參與者自設系統	Participant Supplied System (PSS)
參與證券商	Participating Dealer
殘值	salvage value
倉	position
倉位持有人	position holder
《操守準則》	Code of Conduct
操縱價格	price manipulation
策略投資者	strategic investor; tactical investor
差額繳款	marks / marks payment
差價	spread
差價合約	contract for differences (CFD)
「查詢報失股票資料」功能【中央結算系統】	Enquire Reported Lost Certificate【CCASS】
查詢公布資料【中央結算系統】	Enquire Announcement Information【CCASS】
查詢交收指示未獲配對原因【中央結算系統】	Enquire Unmatched SI Reason【CCASS】
「拆骨專家」	asset stripper
拆賣資產	asset stripping

產品資料概要	Product Key Fact Statement
產品諮詢委員會【證監會】	Products Advisory Committee 【SFC】
產權負擔	encumbrances
長倉	long position; bull position
長期指數期權 / 遠期指數期權	long-dated index options
長時間停牌公司	long suspended company
常務委員會	Executive Committee
償債基金	sinking fund
償債能力風險	insolvency risk
場內規則	on-market rules
場內交易	pit trading
場內交易產品	exchange traded product
場內買賣盤	on-floor order
場內買賣期權	exchange traded option
場內終端機	on-floor terminal
場外購回股份	off-market share repurchase
場外規則	off-market rules
場外交易	off-floor trading; off-board trading
場外交易議價板【美國】	OTC Bulletin Board【US】
場外交易結算及交收系統	OTC Clearing and Settlement System (OCASS)
場外結算追溯匯報	OTC backloading
場外平均交易	over-the-counter averaging business
場外期權	over-the-counter option
場外市場	over-the-counter (OTC)
場外衍生工具	over-the-counter derivative
場外證券市場	over-the-counter market

場外終端機	off-floor terminal
超額配發/配股權	over-allotment option
超額配發機制	over-allotment option scheme
超額配售選擇權*	over-allotment option
超額認購	oversubscribed; overbooked
超國家機構	supranational entity
超買	overbought
超賣	oversold
炒高價格	ramping; price ramping
承辦銀行	administering bank
承兌	acceptance
承兌票據	promissory notes
承諾通融額	committed facilities
承配人	placee
承前【會計】	brought forward【accounting】
承讓人	assignee; transferee
承銷商*	underwriter
成本效益	cost effectiveness
成份股；樣本股*	constituents
成交單/成交單據/買賣單據	contract note
成交量加權平均價	volume weighted average price (VWAP)
成交額比率	turnover ratio
成交及取消【限價盤】	Fill and Kill【limit orders】
成交紀錄	trading record
成交確認委託*	transaction confirmation order
成交調整	trade amendment

成員大會；股東大會

成員登記冊

程式買賣/交易；程式演算交易

程序覆檢委員會【證監會】

誠信責任

遲報交易

持倉

持倉比例

持倉對沖值

持倉風險調整

持倉淨額

持倉類別【期權】

持倉上限/限額

持倉限額比率

持份者；權益人；利益相關者；干係人\*；利益攸關者\*

持股編號

持股人的分布情況

持牌法團

持牌人及註冊機構的公眾紀錄冊

持權成本【期權】

持續報價

持續報價莊家

持續發售機制

持續交易時段

general meeting

register of members

algorithmic trading/ algo trade;  
programme trading; black box trading

Process Review Panel【SFC】

fiduciary duties

late reported sales

position

position ratio

position delta

position risk adjustment

net position

tier【options】

position limit

position limit ratio

stakeholder

shareholder Reference Number (SRN)

spread of holders

licensed corporation

Public Register of Licensed Persons and  
Registered Institutions

cost of carry

Continuous Quotes

continuous quote market maker

tap facility

continuous trading session

持續關連交易	continuing connected transaction
持續經營【會計】	going concern【accounting】
持續經營之業務	continuing operation
持續淨額交收	continuous net settlement (CNS)
持續披露及資料傳遞政策	Continuous Disclosure and Communication Policy
持續責任	continuing obligation; on-going obligation
持續專業培訓課程	Continuous Professional Training (CPT)
持有成本	cost of carry
重複認購	multiple applications
重估	revaluation
重新實物化	rematerialisation
重置成本	replacement cost
重組	reorganisation
籌備董事會	Preparatory Board
初始保證金	initial margin
出市代表/出市員	floor trader; authorised clerk
除淨日	ex-date
除淨日未經調整之收市價	ex unadjusted close
除牌	delisting
除權	ex-rights
除權日*	ex-date
除權交易	ex-entitlement trading
除息基準	ex-dividend basis
儲備	reserve
儲備基金	reserve fund
儲存區域網絡	storage area network (SAN)

儲架發行*	shelf offering
儲架式註冊*	shelf registration facility
處理時延	order processing latency
穿價交易	trade through
傳統基金會【美國】	The Heritage Foundation【US】
傳統債券	plain vanilla bond
串換*	swap
串流數據	streaming data
創投基金/創業基金	venture capital
創業板	Growth Enterprise Market (GEM)
創業板【深交所】	ChiNext【SZSE】
《創業板上市規則》(《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規則》)	GEM Listing Rules(Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
創業板上市委員會	GEM Listing Committee
《創業板投資者指南》	GEM Investor Guide
窗口定價權證	Window Barrier Warrant
純交易板	trading-only board
次級投票權股份	subordinate voting share
次級債券*；次順位債券*	subordinated bond
次要控制人	minority controller
從價印花稅	ad valorem stamp duty
存管處及共用代理人系統	Depository and Common Nominee System (DNS)
存管代理人	depository nominee
存貨	inventory
存款公司公會	The DTC Association (DTCA)

存款準備金率	reserve requirement ratio (RRR)
存留利息	retention interest
存託憑證*	depository receipt
錯價交易	error trade
錯誤包容	fault tolerance
錯誤陳述	misstatement
錯誤交易	erroneous trade
錯誤交易合約	mistraded contract

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## D

打和點	breakeven point
大額持倉匯報協議	Large Exposure Report Agreement
大額股票【中央結算系統】	jumbo certificate【CCASS】
大額交易*	block trade
大額買賣盤	block order
大額未平倉合約	large open position
大額未平倉合約報告	Large Open Position Report
大股東	substantial shareholder; major shareholder
大利市	Teletext
大連商品交易所（大商所）	Dalian Commodity Exchange (DCE)
大量報價設施	Mass Quotation Facility
大量戶口轉移指示	Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)
大量開盤	mass quote
大批登記服務	bulk registration service
大批交收程序	bulk settlement run
大手交易	block trade
大手交易機制；大手交易設施	Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)
大手交易特別按金	Special Block Trade Margin
大型股	large cap stock
大宗交易*	block trade
代辦股份轉讓系統【內地】	Agency Share Transfer System; Share Transfer Agent System【Mainland】
代表委任表格	proxy form

代處理服務；代表處理服務	on-behalf-of processing
代價	consideration
代價發行	consideration issue
代價股份	consideration share
代客買賣	agency trade
代客買賣戶口	agency account
代理戶口	agency account
代理人	agent; nominee
代名人	nominee
代理人戶口	nominee account
代履行權責服務費	corporate actions service fee
代收股息/債券利息服務費	dividend and debt securities interest collection service fee
代息股份	scrip entitlement
貸出費	lending fee
貸股人	stock lender
貸股人參與者【中央結算系統參與者】	Stock Lender Participant【CCASS】
貸款抵押證券	collateralised loan obligation (CLO)
貸款股/貸款債券	loan stock
貸款融通	loan facility
貸款銀團	loan syndicate
待收取的經紀參與者【中央結算系統】	Long Broker Participant【CCASS】
待支付的經紀參與者【中央結算系統】	Short Broker Participant【CCASS】
待轉名股份	“street name” share certificate
戴維森報告書 (即 1988 年證券業檢討委員會 報告書)	Ian Hay Davison Report (ie Report of the Securities Review Committee in 1988)
擔保計劃【聯交所】	Guarantee Scheme【SEHK】

擔保交易	guarantee transaction
擔保權益	security interest
擔保人	guarantor
擔保物*	collateral; security
單幣單股	Single Tranche, Single Counter (STSC)
單播數據傳送專線	unicast datafeed
單純合約	outright
單價配對【期權】	netting【options】
單類別股份架構	single class share structure
單日貨幣市場	intra-day money market
單位信託基金	unit trust
單一董事會制	unitary board system
單一價格競價市場	single price auction system
單一牌照制度	Single Licence Regime
單一種股份的衍生認股權證	single share derivative warrant
淡倉	short position
淡倉申報服務【證監會】	Short Position Reporting Service 【SFC】
當日有效盤；即日買賣盤；即日盤	day order
當日有效盤【限價盤】	Rest of Day【limit orders】
檔案傳送協定	file transfer protocol
檔案轉換	file transfer
道瓊斯工業平均指數	Dow Jones Industrial Average
道瓊斯工業平均指數期權	Dow Jones Industrial Average Options
到期界內證	end-inline warrants
到期/到期日	maturity; expiry date

到期前有效買賣盤	good-till-date order (GTD)
到期收益率	yield to maturity
到期月份	expiry month
德國期貨及期權交易所	Deutsche Terminbörse (DTB)
德意志交易所集團	Deutsche Börse Group
登記持有人	registered owner
登記股東	registered shareholder
登記過戶費	scrip fee
等價期權	at-the-money option
等值合約張數	contract-equivalent number
低收費經紀	discount broker
低於面值	below par
低於最佳賣盤價/低於最好沽盤價	downtick; minus tick
抵銷	set off
抵押	charge; pledge
抵押安排	security arrangement
抵押補充貸款	pledged supplementary lending (PSL)
抵押股份統制戶口	Stock Collateral Control Account
抵押品	collateral; security
抵押品資格	collateral eligibility
抵押權益	security interest
抵押債券	mortgage bond
抵押債項	secured debts
第二板 / 第二板市場	second board; second market
第二上市	secondary listing

第三代自動對盤及成交系統	Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)
第三方網站基本報價服務	Third Party Website Basic Market Prices Service
第三者結算	Third Party Clearing (TPC)
《第三者網站服務指引》	Guideline on Third Party Website Service
第一板	main board
第一上市	primary listing
遞耗資產	decaying asset
遞加節流率	additional throttle
遞延股	deferred share
遞延稅項	deferred tax
點子	basis point
墊款	advance; monies advanced
電源使用效率	Power Usage Efficiency (PUE)
電子呈交系統	Electronic Submission System (ESS)
電子傳遞證券資訊服務	Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)
電子登載系統	Electronic Publication System (EPS)
《電子公開發售指引》【證監會】	Guidelines for Electronic Public Offerings【SFC】
電子化財政資源規則報表系統	e-FRRR system
電子交易	electronic trading
電子款項交收費	electronic money settlement fee
電子款項交收服務	Electronic Money Settlement Services
電子認購首次公開招股服務	Electronic Initial Public Offering service (EIPO)
電子認購新股指示	Electronic Application Instruction for New Issue Shares
電子收付款指示	Electronic Payment Instruction (EPI)

「電子數據收集、分析及檢索」系統【美國】	Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR)【US】
電子通訊平台 ( e 通訊 )	Electronic Communications Platform (ECP)
電子通訊網絡	electronic communications network (ECN)
電子證券申報及批核系統	e-Securities Declaration and Approval System
電子直達市場安排；非參與者直接落盤	direct market access
掉期	swap
吊銷資格令	disqualification order
蝶式買賣	butterfly spread
訂單路由	order routing
訂單路由安排	order-routing connectivity
訂明證券	prescribed securities
定點權證	digital warrant
定點市場	call market
定格；「定鏡」處理	snapshot
定價模式	pricing model
定界期權	barrier option
定界認股證/定界權證	barrier warrant
定期債券	term bond
定息按揭	fixed-rate mortgage
定息及貨幣產品	fixed income and currency (FIC)
定息優先票據	fixed rate senior note
定息組合股；定息交易所買賣基金	Fixed Income ETF
定向增發*；私人配售	private placement / private placing
東南亞國家聯盟 ( 東盟 )	Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)

東亞及大洋洲證券交易所聯會	East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF)
董事酬金	directors' remuneration
《董事的聲明及承諾》	Declaration and Undertaking with regard to Directors
董事會	board of directors
董事會報告	directors' report
董事袍金	directors' fee
凍結	locked up
凍結股份機制	securities-on-hold mechanism
動態對沖	dynamic hedging
動態價格檢查	dynamic price checking
動態價格限制 / 動態價格帶機制	Dynamic Price Banding
兜售證券	hawking of securities
獨立財務顧問	independent financial adviser
獨立非執行董事	independent non-executive director (INED)
獨立顧問	independent adviser
獨立客戶交易	segregated client trades
獨立上市	separate listing
獨立信託戶口	segregated trust account
獨資經營者	sole proprietor
瀆職行為	misconduct
短倉	short position
短期同業拆放市場	call market
短期證券	short-dated securities
短期資金借貸市場	money market
短訊提示服務	Alert Message Service

短暫停牌；中途停牌	trading halt
斷路器*	circuit breaker
「對倉盤」交易	“matched” trade
對沖	hedging
對沖比率	hedging ratio
對沖豁免機制	hedging exemption regime
對沖基金	hedge fund
對沖基金的基金	fund of hedge funds
對沖值【期權】	delta【options】
對角買賣	diagonal spread
對口聯絡機制	dedicated liaison mechanism
對盤	order matching
對盤前時段	pre-order matching period
對盤時段	order matching period
對盤系統	matching engine
對敲	bucketing
對手方	counterparty
對手風險	counterparty risk
對手經紀	contra broker
對手失責假設	counterparty default assumption
對外持倉轉移	external position transfer
對銷；淨額結算	netting
對賬	reconciliation
兌付*	redemption
多邊交易設施	multilateral trading facility (MTF)
多重投票權股份	multiple voting share



多工作站	multiple-workstations
多工作站系統	Multi-workstation System (MWS)
多批交收處理程序【中央結算系統】	batch settlement run【CCASS】
多頭倉位*	long position; bull position
多種幣值股票轉換指示；多櫃檯合資格證券轉換指示	multi-counter transfer instruction
多種貨幣買賣	multi-currency trading

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## E

額外按金	additional margin
餌盤	bait order
二板市場*	second board
二級市場	secondary market; after market / aftermarket
24 個價位規則	24-spread rule
「二態」期權模式	“two-state” option valuation model
二線股	second liner; second line stock
「二項式」期權定價模式	binomial option pricing model
惡意搶佔額度	quota hogging

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## F

發鈔局制度	currency board system
發牌資料冊【證監會】	Licensing Information Booklet【SFC】
發盤價	offer price
發起人	promoter
發行紅股	scrip issue
發行機構	issuer
發行價	issue price
發行人	issuer
發行人保薦戶口	Issuer Sponsored Account
發行人登記冊	Issuer Register
發行人電子存檔系統	issuer electronic filing system
發行人公告專線	Issuer Information Feed
發行人資料傳送專線	Issuer Information Feed
發行審核委員會（發審委）【中國證監會】	Public Offering Review Committee 【CSRC】
《發行條款表資料檔案規格》	Term Sheet Data File Specifications
發行新股	new issue
發行章程	prospectus
發行資料摘要【權證】	indicative terms sheet【warrants】
法定儲備	statutory reserve
法定公積金【內地】	statutory surplus reserve【Mainland】
法定公益金【內地】	statutory public welfare fund 【Mainland】
法定股本	authorized capital
法律風險	legal risk

法律實體	legal entity
法人股【內地】	legal person share; institutional share 【Mainland】
法團大股東具報書	Corporate Substantial Shareholders Notification
法團內幕人士	corporate insider
法團形式的集體投資計劃	corporate form collective investment scheme (corporate form CIS)
反駁交易	rejected sales
反饋測試模式	beta test mode
反收購；反向併購	reverse takeover; reverse merger
反收購文件	defence document
反彈	rally
反向可轉換產品；反向兌換票據	reverse convertible
反向 / 淡倉交易所買賣基金	inverse / short exchange-traded fund
反向回購投資	reverse purchase investment
房地產投資信託基金	real estate investment trust (REIT)
《房地產投資信託基金守則》	Code on Real Estate Investment Trusts
防違約措施	default protection
訪客廊	Viewing Gallery
放寬管制	deregulation
放寬利率管制	deregulation of interest rates
非 H 股內地民營企業	non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)
非標準型權證；非標準型認股證；特種認股證	exotic warrants
非參與者直接落盤；電子直達市場安排	direct market access
非常重大的出售事項	very substantial disposal
非常重大的收購事項	very substantial acquisition

非成立為有限公司的註冊人士	unincorporated registered person
非登記持有人	non-registered holder
非獨立客戶交易	non-segregated client trades
非法團上市實體	non-corporate listed entities
非即日平倉交易	overnight trade
非即時數據	delayed data
非交割遠期外匯合約*	non-deliverable forward contract (NDF)
非交易股票過戶	non-trade share transfer
非交易過戶	non-trade transfer
非結算的期權買賣參與者/非結算參與者【期權買賣】	Non-Clearing Options Trading Participant; Non-Clearing Participant (NCP)【options trading】
非金錢利益	soft-dollar benefits
非金錢佣金	soft commission
非經常項目	extraordinary item
非流通股【內地】	non-tradable share【Mainland】
非認可負債	non-ranking liabilities
「非上市可交易」股份	“trading only” stock
非實物化	dematerialisation
非市場莊家的交易	non-market-making transaction
非訴訟寬免	no-action relief
非受監管發行人	unregulated issuer
非所有者權益變動表	statement of “non-owner movement in equity”
非無保留意見	modified opinion
非展示用途政策	Non-display Usage Policy
非整手買賣盤	round-lot-plus order

非正常項目	abnormal item
非執行董事	non-executive director
非中介化	disintermediation
非自動對盤的交易	manual trade
分包銷商	sub-underwriter
分布式分類賬	distributed ledger
分拆 / 分拆上市	spin-off
分類表決制度	classified voting system
分類賬	sub-ledger
分類指數	sub-index
分離債*	detachable convertible bond
分立*	spin-off
分列登記冊	Split Register
分託管	sub-custody
分派	distribution
分銷	distribution
「粉紅價單」【美國】	Pink Sheets【US】
封閉式基金	closed-end fund
封頂紅利票據	capped bonus certificate
瘋狂拋售	bear raid
風險參數	risk parameter
風險管理	risk management; exposure management
風險管理數據儲存庫	risk management data repository
風險管理委員會	Risk Management Committee
風險管理憲章	Risk Management Charter
風險鑑別	risk identification

風險警示板【上交所】	risk alert board 【SSE】
風險控制	risk control
風險逆轉系數	risk reversal
風險排列按金制度	risk array margining system
風險排列方法	risk array method
風險排列算式	risk array algorithm
風險披露	risk disclosure
風險披露聲明書【創業板】	Risk Disclosure Statement 【GEM】
風險評估	risk evaluation
風險容限	risk tolerance
風險頭寸	risk position
風險投資基金	venture capital
風險值	value-at-risk
否定聲明	negative statement; disclaimer
浮動保證基金	Dynamic Guarantee Fund
浮動保證金	variation margin
浮動儲備基金	Dynamic Reserve Fund
浮動供款豁免額	Dynamic Contribution Credit
浮動價格換股票據；不確定性可換股票據	toxic convertible
浮動應計費用	variable accrual
浮息按揭	variable-rate mortgage
浮息存款證	floating rate certificate of deposit (FRCD)
浮息票據	floating rate note (FRN)
副保薦人【創業板】	co-sponsor 【GEM】
附寄結單服務的股份獨立戶口【中央結算系統】	Stock Segregated Account with Statement Service [CCASS]

附權交易	cum-trading
附屬貸款	subordinated loan
附屬抵押品	collateral security
附屬公司	subsidiary
附屬企業	subsidiary undertaking
復牌	resumption of trading
富時指數集團	FTSE Group
複式按金	spread margin
複式盤	spread order
複式期權	spread option
付方參與者	delivering Participant
付款參與者	paying Participant
付運中貨品	goods-in-transit
負債	liabilities
負債比率	debt-to-equity ratio
負債日	indebtedness date
《負責任的擁有權原則》【證監會】	Principles of Responsible Ownership 【SFC】

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## G

改良特別股份交易方法	Enhanced Special Stock Trading Method
概念股	concept stock
干係人*；利益相關者；持份者；權益人；利益攸關者*	stakeholder
港股結算通	Southbound Clearing Link
港股交易通 / 港股通	Southbound Trading Link
港股通投資者	Southbound Investors
港輝金融信息服務（上海）有限公司（港輝金融）	Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited
港匯指數/港元實際匯兌指數	Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)
港榮貿易服務（深圳）有限公司	Gangrong Trading Services (Shenzhen) Limited
港盛信息服務（上海）有限公司	Gangsheng Information Services (Shanghai) Limited
港勝技術服務（深圳）有限公司	Gangsheng Technology Services (Shenzhen) Limited
港裕信息服務（深圳）有限公司	Gangyu Information Services (Shenzhen) Limited
港元利率期貨疊期	HIBOR Futures Strip
港元同業拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
槓桿比率	leverage ratio; gearing ratio
槓桿及反向產品	Leveraged and Inverse Products(L&I Products)
槓桿市場	leveraged market
槓桿式外匯交易/買賣	leveraged foreign exchange trading
槓桿式外匯買賣介紹代理人	leveraged foreign exchange introducing agent
槓桿式外匯買賣商	leveraged foreign exchange trader

槓桿收購	leveraged buy-out (LBO)
槓桿效應	leverage
高持股量股東【創業板】	significant shareholder【GEM】
高槓桿效應的投資	high leveraged investment
高頻交易	high frequency trading
高水【期貨】	premium【futures】
高息票據	equity linked note (ELN)
高於面值	above par
高於前成交價	plus tick; uptick
告密政策	whistleblowing policy
格恩西金融服務業監察委員會	Guernsey Financial Services Commission
隔夜大批結算	overnight bulk clearing
隔夜流動資金【銀行】	overnight liquidity【banking】
個別地區指南	Country Guide
個人大股東具報書	Individual Substantial Shareholders Notification
個人對個人借貸	peer-to-peer lending
個人交易所參與者	Individual Exchange Participant
個人客戶	individual client
個人投資者；散戶；散戶投資者	retail investor
個人投資者戶口	Individual Investor Account
更改財政年度結算日期	change of year end
更正交易	trade amendment
更緊密經貿關係安排	Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)
公布系統；廣播系統	public address system
公告板	bulletin board

公積金計劃	Provident Fund Scheme
公開發售	offer for sale; open offer
公開喊價/叫價【= 口頭競價】	open outcry【= auction】
公開叫價交易	open outcry trading
公開譴責	public censure
公開權益	disclosure of interests
公開認購	offer for subscription
公開市場活動	open market operations
公開售股	open offer
公開招股	offer to the public
公募基金*	mutual fund
公平競爭	level playing field【cf uneven playing field】
公平市值	fair market value
《公認會計原則》	Generally Accepted Accounting Principles(GAAP)
公司倉	house position; firm position
公司董事學會【英國】	Institute of Directors (IoD)【UK】
公司法改革常務委員會	Standing Committee on Company Law Reform
《公司購回本身股份守則》( 現為《公司股份回購守則》 )【證監會】	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code) (currently Code on Share Buy-backs)【SFC】
《公司股份回購守則》	Code on Share Buy-backs
公司戶口	house account; principal account
公司交易板【英國】	Company Bulletin Board【UK】
公司交易所參與者	Corporate Exchange Participant
公司盤	firm order; proprietary trading

《公司收購、合併及股份回購守則》	The Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs
《公司收購及合併守則》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
公司通訊	corporate communication
公司投資者戶口	Corporate Investor Account
公司債*	corporate bond
公司治理*	corporate governance
公司註冊處	Companies Registry
公司註冊處處長	Registrar of Companies
公司註冊處營運基金	Companies Registry Trading Fund
公司註冊證書	certificate of incorporation
公司專用分戶口	proprietary sub-account
公司專用戶口	proprietary account
公司資金	Corporate Funds
公司資料報表	Company Information Sheet
公正交易	arm's length transaction
公眾持股量	public float; free float
公眾持股市值	public float capitalisation
公眾股東權益小組【證監會】	Public Shareholders Group【SFC】
公眾利益	public interest
公眾利益董事	Public Interest Director
公眾利益監察局	Public Interest Oversight Board (PIOB)
公眾閱覽室	Public Viewing Room
供股	rights issue
供款	contribution
共同抵押品管理系統	Common Collateral Management System (CCMS)

共同風險管理系統	Common Risk Management System
共同基金*	mutual fund
共同市場	Mutual Market
共用代理人【中央結算系統】	common nominee【CCASS】
「共用代理人」股票	“common nominee” share certificate
共用軟件	shareware
購股權	share option
購回 / 購回股份	repurchase; share repurchase
購買力平價	purchasing power parity (PPP)
沽出備兌期權	covered writing
沽出未抵押期權	naked option writing
沽空	short selling / short sale
沽盤	sell order
沽盤價	ask price; asked price
估計使用年期	estimated useful life
估值報告	valuation report
估值師	valuer
股本	share capital
股本負債比率	debt-to-equity ratio
股本基數	equity base
股本價值	value of equity capital
股本權證	equity warrant; subscription warrant (vs derivative warrant)
股本說明	statement of capital
股本衍生工具	equity derivatives
股本證券	equity securities
股東大會；成員大會	general meeting

股東貸款	shareholder loan
股東會議說明書	proxy statement
股東名冊	register of members; share register
股東權益	equity interest
股東權益小組【證監會】	Shareholders Group【SFC】
股東特別大會	extraordinary general meeting (EGM)
股東應佔溢利	profits attributable to shareholders
股東周年大會	annual general meeting (AGM)
股份拆細；股份分拆	split; stock split; share subdivision
股份承押人	stock pledgee
股份承押人參與者【中央結算系統參與者】	Stock Pledgee Participant【CCASS Participants】
股份存入表格	Stock Deposit Form
股份存入費	stock deposit fee
股份代號	stock code
股份代號慈善抽籤安排計劃	Stock Code Balloting for Charity Scheme
《股份登記機構操守準則》【證監會】	Code of Conduct for Share Registrars【SFC】
股份登記機構紀律委員會【證監會】	Share Registrars' Disciplinary Committee【SFC】
股份分拆；股份拆細	split; stock split; share subdivision
股份購回	share repurchase
股份購回報告	Share Buyback Report
《股份購回守則》	Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)
股份過戶登記處	share registrar
股份合併	share consolidation
股份合訂單位	share stapled unit

股份化	demutualisation
股份計劃	share scheme
股份交收費	stock settlement fee
股份結算費	stock clearing fee
股份配發報表	Share Allotment Report
股份權益	share entitlements
股份認購權	share option
股份收納【轉板】	stock conversion【board switching】
股份提取費	stock withdrawal fee
股份託管費	stock custody fee
股份頁【大利市機】	stock page【Teletext】
股份頁播送訊息速率	stock page broadcast rate
股份溢價	share premium
股份擁有權參與	share ownership engagement
股份有限公司	joint stock company
股份整批上市	block listing
股份制	demutualisation
股份轉移報告【中央結算系統】	Statement of Stock Movement 【CCASS】
股份轉移日結單【中央結算系統】	Daily Movement Statement【CCASS】
股價不動時回報	standstill return
股價敏感資料；股價敏感性信息*	price-sensitive information
《股價敏感資料披露指引》	Guide on disclosure of price-sensitive information
股票按貸財務活動	share margin financing
股票承押人	stock pledgee
股票出借人	stock lender

股票貸出戶口	Stock Lending Account
股票登記費	scrip fee
股票非流動化	immobilisation of share certificate
股票共同市場	mutual stock market
股票掛鈎存款	equity linked deposit
股票掛鈎票據；息股證	equity linked instrument (ELI)
股票掛鈎票據；高息票據	equity linked note (ELN)
股票掛鈎投資工具	equity linked investment
股票歸還	stock return
股票借貸	stock borrowing and lending
股票借貸數額資料頁【大利市】	stock borrowing and lending position information page【Teletext】
股票期貨	stock futures
股票期權	stock option; equity option
股票期權從業員專業課程	Professional Course for Equity Options Practitioners
股票認購權發行*	rights issue
股票增值權	stock appreciation right
股票指數期貨	stock index futures
股權	equity interest; shareholding
股權登記日；記錄日期	record date
股權分置【內地】	equity division【Mainland】
股權分置改革【內地】	equity division reform【Mainland】
股權激勵機制	share incentive mechanism
股權收益	return on equity
股權眾籌	equity crowdfunding
股市指數期貨	equity index futures



股市指數期權	equity index option
股市資料捐贈計劃	Stock Market Information Donation Programme
股息；股利*	dividend
股息單	dividend warrant
股息點指數系列	Dividend Point Index Series
股息率	dividend yield
股息期貨	dividend futures
僱員註冊莊家	Employee Registered Trader
故障包容	fault tolerance
固定月費服務計劃	Fixed Fee Monthly Fee Service
掛鈎匯率制	pegged rate system
掛牌買賣	flotation
掛盤冊	order book
關聯方	related party
關聯方交易；與關聯者的交易	related party transaction
關連附屬公司	connected subsidiary
關聯公司	associated company; related company
關連交易	connected transaction
關連人士	connected person
關聯交易*	connected transaction
關聯者	related party
《關於內地與香港基金互認安排的監管合作備忘錄》	Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong Mutual Recognition of Funds
管理層股東	management shareholder
管理層收購	management buy-out (MBO)

管理層敘述式季度報告	quarterly narrative management statement
管理費用	management fee
管理資產總值	assets under management (AUM)
廣播系統；公布系統	public address system
廣域網絡	Wide Area Network
規範聲明	normative statement
櫃檯市場	over-the-counter (OTC)
國際標準化組織	International Organisation for Standardisation (ISO)
《國際財務報告準則》	International Financial Reporting Standards (IFRS)
國際掉期業務及衍生投資工具協會	International Swaps and Derivatives Association (ISDA)
國際貨幣基金組織	International Monetary Fund (IMF)
國際集資市場協會	International Primary Markets Association (IPMA)
國際結算銀行；國際結算銀行	Bank for International Settlements (BIS)
國際金融公司	International Finance Corporation (IFC)
國際金融行動專責小組	International Financial Action Task Force
國際會計師公會	The Association of International Accountants
國際會計師聯合會	International Federation of Accountants (IFAC)
國際會計準則	International Accounting Standards (IAS)
國際會計準則委員會	International Accounting Standards Board (IASB)
國際期權市場協會	International Options Markets Association (IOMA)
國際審計及保證標準委員會	The International Auditing and Assurance Standards Board (IAASB)
國際收支平衡/國際收支差額	balance of payments
國際證監會組織亞太區委員會	Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO

國際證券服務業聯會	International Securities Services Association (ISSA)
國際證券號碼	International Securities Identification Number (ISIN)
國際證券號碼編制系統	International Securities Numbering System
國際證券交易所聯會	World Federation of Exchanges (WFE)
國際證券市場協會	International Securities Markets Association (ISMA)
國際證券事務監察委員會組織 ( 國際證監會組織 )	International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)
國際綜合報告委員會	International Integrated Reporting Council (IIRC)
國家發展和改革委員會【內地】	National Development and Reform Commission【Mainland】
國家工商行政管理總局【內地】	State Administration for Industry and Commerce【Mainland】
國家股/國有股【內地】	state share【Mainland】
國家建設債券【內地】	National Construction Treasury【Mainland】
國家科技風險開發事業中心	National Science and Technology Venture Capital Development Center
國家稅務總局【內地】	State Administration of Taxation【Mainland】
國家統計局【內地】	National Bureau of Statistics【Mainland】
國家外匯管理局【內地】	State Administration of Foreign Exchange (SAFE)【Mainland】
國家重點建設債券【內地】	Priority Construction Treasury【Mainland】
國庫券	treasuries
國民生產總值	gross national product (GNP)
國內生產總值	gross domestic product (GDP)
國營企業【內地】	state-owned enterprise【Mainland】

國有企業【內地】	state-owned enterprise【Mainland】
國有資產監督管理委員會【內地】	State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC) 【Mainland】
國債*	government bond
國債期貨*	treasury bond futures
過渡期受託經紀	bridging broker; bridging dealer
過渡性貸款	bridging loan
過戶	transfer
過戶【期權】	give-up【options】
過戶處/過戶登記處	registrar; share registrar
過戶處參與者戶口	Registrar Participant Account
過戶代理	transfer agent
過戶費	transfer fee
過戶文件	instrument of transfer
過戶紙（轉讓）印花稅	transfer deed stamp duty
過量交易	overtrading

\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語

## H

HSN 虛擬端口

HSN Virtual Port (HSNVP)

海外發行人

overseas issuer

《海外賬戶稅收合規法案》【美國】

Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)【US】

行倉

firm position

行業覆蓋層面

spread of sector

行業計劃【強積金】

industry scheme【MPF】

好倉

long position

和解及相互解除協議

settlement agreement and mutual release

合規評核及現場視察之年度計劃

Annual Attestation and Inspection Programme

合併

amalgamation; consolidation; merger

合併有形資產淨值

combined net tangible assets

合併與收購

mergers and acquisitions

合成 ETF；合成交易所買賣基金

synthetic ETF

合成工具

synthetics

合成模擬策略；綜合複製策略

synthetic replication strategy

合成期貨

synthetic futures

合成期權

synthetic option

合成認購期權長倉

synthetic long call

合訂證券

stapled securities

合格交付

good for delivery

合格境內機構投資者

Qualified Domestic Institutional Investor (QDII)

合格境內個人投資者

Qualified Domestic Individual Investor (QDII2)

合格境內投資者境外投資	Qualified Domestic Investment Enterprise (QDIE)
合格境內有限合夥人	Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)
合格境外機構投資者	Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)
合格境外有限合夥人	Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)
合規顧問	compliance adviser
合約乘數	contract multiplier
合約單位	contract unit
合約股數	contract size
合約互惠基金	contractual mutual fund
合約金額	contract size
合約細則	contract specifications
合資格估價師	Competent Evaluator
合資格股份列表	Stock Eligibility Schedule
合資格人士報告	Competent Person's Report
合資格證券	eligible securities
合資格主管	Eligible Supervisor
合資合同	joint venture contract
合資企業；合資公司；合營企業	joint venture
合作備忘錄	memorandum of understanding (MOU)
核數師	auditor
核數師報告	auditors' report
核數委員會	Audit Committee
核心關連人士	core connected person
核心盈利	core earnings
核證附註	verification notes

核准借出代理人	approved lending agent
核准借入人	approved borrower
核准可贖回股份	approved redeemable share
黑池交易；暗池交易*	dark pool
恒生 AH 股精明指數	Hang Seng China AH Smart Index
恒生 AH 股溢價指數	Hang Seng China AH Premium Index
恒生 H 股指數上市基金	Hang Seng H-Share Index ETF
恒生等權重指數	Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)
恒生低波幅指數	Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)
恒生短倉及槓桿指數系列	Hang Seng Short and Leveraged Index Series
恒生房地產基金指數	Hang Seng REIT Index
恒生風險調控指數系列	Hang Seng Risk Adjusted Index Series
恒生高股息率指數	Hang Seng High Dividend Yield Index
恒生股息點指數系列	Hang Seng Dividend Point Index Series
恒生股息累計指數系列	Hang Seng Total Return Index Series
恒生廣義消費指數	Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)
恒生國企股息點指數	HSCEI Dividend Point Index
恒生國企股息點指數期貨 ( 恒生國企股息期貨 )	HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)
恒生行業分類系統	Hang Seng Industry Classification System
恒生環球綜合指數	Hang Seng Global Composite Index
恒生基礎建設指數	Hang Seng Infrastructure Index (HSII)
恒生可持續發展企業基準指數	Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index
恒生可持續發展企業指數	Hang Seng Corporate Sustainability Index
恒生流通綜合指數	Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)

恒生麥凱德 iBoxx 離岸人民幣債券指數系列 ( HSM iBoxx )	Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family (HSM iBoxx)
恒生軟件服務指數 ( 軟件指數 )	Hang Seng Software & Services Index (HSSSI)
恒生軟件服務指數期貨 ( 軟件期貨 )	Hang Seng Software & Services Index Futures
恒生神州 50 指數	Hang Seng China 50 Index
恒生天然資源指數	Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)
恒生外國公司綜合指數	Hang Seng Foreign Companies Composite Index
恒生香港 35	Hang Seng HK 35
恒生香港流通指數	Hang Seng HK Freefloat Index (HSHKFI)
恒生香港中資企業指數 ( 中資企業指數 )	Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)
恒生增幅指數	Hang Seng High Beta Index (HSHBI)
恒生資訊科技器材指數 ( IT 器材指數 )	Hang Seng IT Hardware Index (HSITHI)
恒生資訊科技器材指數期貨 ( IT 器材期貨 )	Hang Seng IT Hardware Index Futures
恒生指數	Hang Seng Index (HSI)
恒生指數期貨	Hang Seng Index Futures
恒生指數期權	Hang Seng Index Options
恒生指數上市基金	Hang Seng Index ETF
恒生指數有限公司	Hang Seng Indexes Company Limited (HSIL)
恒生中國 H 股金融行業指數 ( H 股金融行業 指數 )	Hang Seng China H-Financials Index (H- Fin)
恒生中國內地 25	Hang Seng Mainland 25 (HSML25)
恒生中國內地 100	Hang Seng Mainland 100 (HSML100)
恒生中國內地地產指數 ( 內房指數 )	Hang Seng Mainland Properties Index (HSMPI)
恒生中國內地地產指數期貨 ( 內房期貨 )	Hang Seng Mainland Properties Index Futures



恒生中國內地流通指數	Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)
恒生中國內地石油及天然氣指數 (內油指數)	Hang Seng Mainland Oil & Gas Index (HSMOGI)
恒生中國內地石油及天然氣指數期貨 (內油期貨)	Hang Seng Mainland Oil & Gas Index Futures
恒生中國內地消費品製造業指數	Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)
恒生中國內地醫療保健指數 (藥業指數)	Hang Seng Mainland Healthcare (HSMHI)
恒生中國內地醫療保健指數期貨 (藥業期貨)	Hang Seng Mainland Healthcare Index Futures
恒生中國內地銀行指數 (內銀指數)	Hang Seng Mainland Banks Index (HSMBI)
恒生中國內地銀行指數期貨 (內銀期貨)	Hang Seng Mainland Banks Index Futures
恒生中國內地綜合指數	Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)
恒生中國企業等權重指數	Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)
恒生中國企業指數 (恒生國企指數)	Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)
恒生中國企業指數期貨 (H 股指數期貨)	Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)
恒生綜合大型股指數	Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)
恒生綜合行業指數	Hang Seng Composite Industry Indexes
恒生綜合小型股指數	Hang Seng Composite SmallCap Index (HSHKSI)
恒生綜合指數	Hang Seng Composite Index (HSCI)
恒生綜合中型股指數	Hang Seng Composite MidCap Index (HSHKMI)
恒指波幅指數	HSI Volatility Index (VHSI)
恒指波幅指數期貨	HSI Volatility Index Futures
恒指股息點指數	HSI Dividend Point Index

恒指股息點指數期貨 ( 恒指股息期貨 )	HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)
紅籌股	red chip
紅股	bonus share
紅股發行	bonus issue
紅利*	dividend
紅利稅*	dividend tax
紅利票據	bonus certificate
紅利權證	bonus warrant
後備聯線通訊線路	backup interactive line
後備資料復原軟件	file backup-restore macro
後償貸款	subordinated loan
後償債券	subordinated bond
後交易指令	post-trade transaction
後進先出	last in, first out (LIFO)
後期執法【證監會】	backend enforcement【SFC】
後勤辦公室	back office
後勤辦公室系統	back-office system
後續發行；上市後發行；增發；再融資	follow-on offering
互保基金【聯交所】	Fidelity Fund【SEHK】
互動易【深交所】	Interaction Easy【SZSE】
互動語音電話系統	Interactive Voice Response System (IVRS)
互掛；互掛上市	cross listing
互換交易*	swap
互惠基金	mutual fund
戶口倉盤	account position
戶口結單	statement of account

戶口結餘月結單【中央結算系統】	Monthly Balance Statement【CCASS】
戶口轉移指示	Account Transfer Instruction (ATI)
戶口轉移指示整批檔案傳送	ATI Batch File Transfer
滬港股票市場交易互聯互通機制（滬港通）	Shanghai-Hong Kong Stock Connect
《滬港股票市場交易互聯互通機制試點登記、存管結算業務實施細則》	Implementing Rules for Registration, Depository and Clearing Services under the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme
滬股結算通	Northbound Clearing Link
滬股交易通 / 滬股通	Northbound Trading Link
滬股通投資者	Northbound Investors
滬深港通	Stock Connect
滬深 300 指數	CSI 300 Index
壞賬	bad debt
壞賬及呆賬撥備/備抵	provision for bad and doubtful debts; allowance for bad and doubtful debts
還本付息*	redemption
還盤	counter order
《環境、社會及管治報告指引》	Environmental, Social and Governance Reporting Guide
環境、社會及管治委員會	Environmental, Social and Governance Committee
環球銀行同業金融電訊協會	Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)
緩行註冊	shelf registration facility
換股比率	conversion ratio
換手率* / 交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 轉手率 / 流轉率	turnover rate; velocity
黃金股	golden share
黃金期貨	gold futures
黃金現貨	spot gold

恢復買賣	resumption of trading
回報	return; payoff
回報率	rate of return
回本期	payoff period
回補機制；回撥機制	claw back mechanism
回抽佣金	sub-commission
回購	buy-back 【cf repurchase agreement】
回購備用貸款額	repurchase facilities
回購權證	call warrant
回購協議	repurchase agreement (repo)
回扣/回佣	rebate; commission rebate; sub-commission
回升	rally
回收期	payoff period
回溯測試	back test
回應時間	response time
回轉交易*	day trading; intra-day trade; turnaround trading
匯報期末段	stub period
匯兌損失	exchange loss
匯兌限額	exchange quota
匯款同步交收【銀行】	payment vs payment (PvP) 【banking】
混合媒介要約；混合媒介公開發售；混合媒介招股	mixed media offer
活躍業務紀錄【創業板】	active business pursuits 【GEM】
活躍交易者計劃	Active Trader Programme
貨幣發行局制度	currency board system
貨幣供應	money supply

貨幣基礎	monetary base
貨幣交叉盤買賣	cross currency trade
貨幣經紀	money broker
貨幣期貨	currency futures
貨幣權證	currency warrant
貨幣市場	money market
貨幣政策委員會【中國人民銀行】	Monetary Policy Committee【PBC】
貨幣資產	monetary assets
獲分配人士	assignee
獲配發人	allottee
獲配售人	placee
獲提名董事	proposed director
豁免/豁免規定	waiver
豁免基金經理	Exempt Fund Manager
豁免交易商	exempt trader
豁免上市地位	exempt listing status
豁免自營買賣商	exempt principal trader
或然墊款資金【期貨結算公司】	Contingent Advance Capital【HKCC】
或然負債	contingent liabilities
或有保費	contingent premium
或有可轉換證券	contingent convertible securities
貨銀對付	cash on delivery (COD)
貨銀對付方式交收	delivery vs payment (DvP)
貨銀兩訖	delivery vs payment (DvP)
貨銀同步交收	delivery vs payment (DvP)

\* Terms commonly used in the Mainland

內地用語

## J

基本按金

initial margin

基本報價服務

Basic Market Prices Service

基礎上市文件

base listing document

基礎投資者

cornerstone investor

基礎證券\*；相關/指定證券

underlying securities

基點

basis point

基建工程/項目

infrastructure project

基金份額持有人\*

fund unit holder

基金經理

fund manager

基準風險；基本風險

basis risk

基準股市指數

benchmark equity index

基準價格

notation price

基準日

base day

基準收益率曲線

benchmark yield curve

機構風險

institutional risk

機構交易員組合系統【澳洲】

Portfolio System for Institutional Traders  
(POSIT)【Australia】

機構客戶

institutional client

機構聯動

Institute-Connect

機構投資者

institutional investor

機械理財顧問

robo-advisor

機械理財建議

robo-advice

稽核測試

audit test

稽核委員會

Audit Committee

積欠款項	arrears
極端波動乘數	extreme move multiplier
極端波動覆蓋分數	extreme move covered fraction
極價內期權	deep-in-the-money option
極價外期權	deep-out-of-the-money option; tails
集合報價	mass quote
集合競價	aggregate auction; call auction
集體寬免	class relief
集體投資基金	collective investment fund
集體投資計劃	collective investment scheme (CIS)
集團會計	corporate accounting
集團內部交易	intra-group transaction
集中持倉量	concentrated position
集中風險	concentration risk
集中風險調整	concentration risk adjustment
集資	capital formation
集資淨額	net proceeds
集資市場	primary market
集資退休基金	Pooled Retirement Fund
即年合約	front year contract
即期定盤價	spot pricing
即日報價	intraday quotation
即日差額繳款報告【中央結算系統】	Intra-day Marks Collection Report 【CCASS】
即日拆借市場	intra-day money market
即日額外按金	intra-day margin

即日回購協議【銀行】	intraday repurchase agreement 【banking】
即日流動資金	intraday liquidity
即日買賣	day trade
即日盤/即日買賣盤；當日有效盤	day order
即日平倉交易	day trade
「即日鮮」	day trade
即日有效買賣盤	good-for-day order
即日追補按金；即日追收按金	intra-day margin call
即日追收變動保證金	intra-day variation margin call
即時匯款同時交收【銀行】	payment vs payment (PvP)【banking】
「即時或取消」買賣盤	Immediate-or-Cancel order (IOC)
即時數碼數據服務	Realtime Digital Data Service (RDDS)
即時數碼資料傳送專線	realtime digital datafeed
即時支付結算系統【金管局】	Real Time Gross Settlement system (RTGS)【HKMA】
即時資訊	real time information
即夜傳送報告資料服務【中央結算系統】	Overnight Report Distribution【CCASS】
即月	front-month
《紀律案例》	Disciplinary Casebook
紀律程序	disciplinary procedures
《紀律處分程序手冊》	Handbook on Disciplinary Proceedings
紀律處分行動聲明【證監會】	Statement of Disciplinary Action【SFC】
紀律處分權力	disciplinary power
紀律覆核小組	Disciplinary Review Panel (DRP)
紀律管轄權	disciplinary jurisdiction
紀律上訴委員會	Disciplinary Appeals Committee



紀律委員會	Disciplinary Committee
紀律研訊主席委員會【證監會】	Disciplinary Chair Committee【SFC】
記錄日期；股權登記日	record date
記名證券	registered securities
記名證書	registered certificate
技術性驗證測試	Proof of Concept
計算按金程序	margining process
夾倉	squeeze; short squeeze; cornering
加速折舊	accelerated depreciation
假市	false market
價差*	spread
價差優化計劃	Spread Enhancement Programme
價格變動保證金	variation margin
價格帶	price band
價格動力	price momentum
價格發現	price discovery
價格幅度限制	permissible price range
價格校驗範圍	Price Scan Range
價格校正利息	price alignment interest (PAI)
價內；實值*	in-the-money
價內期權	in-the-money option
價外；虛價；虛值	out-of-the-money
價外期權	out-of-the-money option
價位	spread
價位表	Spread Table
價位值	tick value

價值穩定的貨幣	hard currency
價值狀況	moneyiness
基差交易	basis trading
堅定承諾【包銷】	firm commitment【underwriting】
監察主任	compliance officer
監督及監控金融市場基建的技術規則 【國際貨幣基金組織】	Technical Note on Oversight and Supervision of Financial Market Infrastructures【IMF】
監管	regulation
《監管合作備忘錄》	Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)
監管豁免	no-action relief; regulatory action exemption
監管機構	regulatory body
監管監察	regulatory oversight
監管科技	Regtech
監管套戥	regulatory arbitrage
監管制度	regulatory regime
監事【內地】	supervisor【Mainland】
監事會【內地】	supervisory committee【Mainland】
簡便指南【自動對盤系統】	Quick Reference Guide【AMS】
簡易資訊整合服務	RSS service
減佣經紀	discount broker
建議最佳常規	recommended best practice
將股票化零為整	jumbomize
交叉貨幣掉期	cross currency swap (CCS)
交叉連接	Cross Connects (XCN)
交叉買賣；交叉盤買賣	crossed trade; cross trade; crossing

交叉盤時段	crossing session
交叉盤網絡	crossing network
交叉盤系統	crossing system
交錯到期組合	staggering maturities
交付；交割*	delivery
交割結算價*	final settlement price
交收	settlement
交收報告【中央結算系統】	Settlement Report【CCASS】
交收風險	settlement risk
交收積壓	settlement backlog
交收期	settlement period
交收日	settlement date
交收上限	settlement cap
交收銀行	settlement bank
交收指示	settlement instruction (SI)
交收指示的交易	SI transaction
交收指示活動報告【中央結算系統】	SI Activity Report【CCASS】
「交收指示」交易	settlement instruction transaction
交收指示整批傳送【中央結算系統】	Settlement Instruction Batch Upload 【CCASS】
交收指示狀況報告【中央結算系統】	SI Status Report【CCASS】
交投暢旺	heavy trading
交投淡靜	quiet trading
交投疏落	light trading
交易參數	trading parameter
交易查訊	trading inquiry

交易大堂	trading floor; trading hall
交易單位	trading unit
交易對手	counterparty
交易費	Trading Fee
交易工作站	trading workstation
交易櫃位；交易席位*；交易單元*	trading booth
交易及結算綜合系統	integrated trading and clearing system
交易紀錄價值	ticker value
交易量	trading capacity
交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
交易能力	trading capacity
交易前檢查	pre-trade checking
交易前時段	Pre-Trading Period
交易圈 / 交易場	pit; trading pit
交易權	Trading Right
交易日	trading day
交易日表	trading calendar
交易商	dealer
交易商承約報告	Commitments of Traders (COT) report
交易設施	trading facilities
交易市場	secondary market; after market / aftermarket
交易所參與者	Exchange Participant
交易所參與者及聯交所交易權持有人名錄	List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights
交易所參與者證明書	Exchange Participant Certificate

《交易所規則》	Rules of the Exchange
交易所會議廳	Exchange Auditorium
交易所交易權證明書	Exchange Trading Right Certificate
交易所買賣基金；交易所交易基金*	exchange traded fund (ETF)
交易所買賣票據	exchange traded certificate (ETC); exchange traded note (ETN)
交易所買賣商品	exchange traded commodity
交易所買賣之期權	exchange traded option
交易所展覽館	Exchange Exhibition Hall
交易通（人證港幣交易通）	TSF (RMB Equity Trading Support Facility)
交易通參與者	TSF Participant
交易系統使用費	trading tariff
交易型開放式指數證券投資基金*；交易型開放 式指數基金*	exchange traded fund (ETF)
交易議價板	Bulletin Board
交易徵費	Transaction Levy
交易轉移【期權】	trade give-ups【options】
交易資料儲存庫	trade repository
繳入股本	paid-up capital; paid-in capital
繳足股本	fully paid-up capital
接駁站收費	port connection fee
接管收購*	takeover
接價盤	accept order
接口費	port connection fee
接收【期權】	take-up【options】
接受存款公司	deposit-taking company (DTC)

「街名」股票	“street name” share certificate
結構化布線系統	structured cabling system
結構性產品綜合處理系統	Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)
結清	close out
結算	clearing
結算保證金；結算擔保金	Settlement Guarantee Fund
結算備付金；結算準備金	Settlement Reserve Fund
結算備付金比率	Settlement Deposit Rate
結算參與者	clearing participant
結算參與人*	clearing participant
結算服務熱線中心	Clearing Service Call Centre
結算會籍 / 結算會員資格	clearing membership
結算機構參與者	Clearing Agency Participant
結算價	clearing price
結算門戶網站【場外結算公司】	OTC Account Services Information System (OASIS) 【OTC Clear】
結算所	clearing house
結算所參與者	Clearing House Participant
結算所電子附屬登記系統【澳洲】	Clearing House Electronic Subregister System (CHESS) 【Australia】
結算所基金	Clearing House Funds
「結算通」電話系統	CCASS Phone System
結算協議書	clearing agreement
結算諮詢小組	Clearing Consultative Panel
結轉【會計】	carried forward 【accounting】
節流率	throttle rate

截止過戶期間	book closure period
截止過戶日期	book close date
借貸資本	loan capital
借額	debit
借方結餘	debit balance
借款股	loan stock
借殼上市	backdoor listing
界面聯繫	interfacing
界內證	inline warrant
介紹代理人	introducing agent
介紹經紀人*	introducing broker
介紹形式上市	listing by introduction
金邊證券	gilt-edged securities
金衡制盎司	fine troy ounce
金融大改革【英國】	Big Bang【UK】
金融發展局（金發局）	Financial Services Development Council (FSDC)
《金融服務法》【英國】	Financial Services Act【UK】
金融服務網絡	FinNet
金融工具	financial instrument
《金融工具市場指令 II》(MiFID II)	Financial Instruments Directives II (MiFID II)
金融科技督導小組	Steering Group on Financial Technologies
金融科技聯絡辦事處	Fintech Contact Point
金融科技諮詢小組	Fintech Advisory Group
金融基礎設施督導委員會	The Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure (SCEFI)

金融機構	financial institution
金融監督管理委員會（金管會）【台灣】	Financial Supervisory Commission 【Taiwan】
金融業評估計劃；金融體系評估計劃；金融界 評估計劃	Financial Sector Assessment Program
金融糾紛調解中心有限公司（調解中心）	Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)
金融期貨	financial futures
金融市場	financial market
《金融市場基建的原則》	Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)
金融衍生產品	financial derivatives
金融債*	financial bond
金融中介機構/團體	financial intermediary
金融中介現象	financial intermediation
金融租賃*	financial lease
金銀業貿易場	The Chinese Gold and Silver Exchange Society (CGSE)
金銀證券交易所 (1971 年-1986 年)	The Kam Ngan Stock Exchange (1971- 1986)
金磚聯盟市場	BRICSMAST
緊急貸款者	lender of last resort
緊密聯繫人	close associate
緊縮措施	austerity measures
近價盤	about order
近價期權	near-the-money option
進項增值稅	input VAT
盡職審查	due diligence
禁止買賣期；限制買賣期	“black out” period



經辦人	manager
經辦銀行	administering bank
經常賬	current account
經紀參與者【中央結算系統參與者】	Broker Participant【CCASS Participants】
經紀電子郵遞及集體傳呼服務	E-mail and Group Paging Services
經紀行	brokerage
經紀後勤辦公室支援服務	Brokers' Electronic Support Services (BESS)
經紀交易	agency trade
經紀交易商	broker-dealer
經紀佣金	brokerage
經紀忠誠保險計劃	Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)
經紀忠誠保險計劃委員會	Brokers' Fidelity Insurance Committee
經紀自設系統	Broker Supplied System (BSS)
經濟自由指數	Index of Economic Freedom
經擴大股本	enlarged share capital
經審核賬目	audited accounts
經營租賃	operating lease
淨額按金計算	net margining
淨額結算；對銷	netting
淨逆差額繳款	net unfavourable marks
競價盤	at-auction order
競價市場	auction market
競價投標	auction
競價限價盤	at-auction limit order

《境內企業申請到香港創業板上市審批與監管指引》【內地】

境內證券

《關於進一步加強在境外發行股票和上市管理的通知》【國務院】

境外上市外資股【內地】

靜態資訊

淨值比率

九倍限制規則

九龍證券交易所 (1972 年-1986 年)

救市貸款

救市特別交易徵費

狙擊手【收購】

舉報政策

拒納信

均衡價格

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises  
【Mainland】

domestic securities

Notice of the State Council on Further Strengthening Management of Issuance and Listing of Shares Overseas  
【State Council】

overseas listed foreign share  
【Mainland】

static information

net worth ratio

9-times Restriction Rule

The Kowloon Stock Exchange (1972-1986)

Lifeboat Loan

“Lifeboat” levy

predator【takeover】

whistleblowing policy

Rejection Letter

equilibrium price

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## K

開倉合約

opening contract

開倉交易

opening transaction

開放式基金

open-end fund

開放式網間連接器

open gateway (OG)

開價盤

quote

開價盤要求

quote request

開盤價

opening price

開盤狀況報告

quote maintenance report

開市報價規則

opening quotations rules

開市分配時段【HKATS】

open allocation session【HKATS】

開市價

opening price

開市集合競價時段

opening call auction session

開市盤

open order; at-the-opening order

開市前分配時段【HKATS】

pre-open allocation session【HKATS】

開市前時段；開市前議價時段

pre-market opening session

開市前議價機制【期貨】

Pre-market Opening Mechanism  
【futures】

《開展境內個人直接投資境外證券市場試點方案》

Pilot Program for Direct Foreign Portfolio  
Investments by Domestic Individuals

凱伯里報告書【英國】

Cadbury Report【UK】

凱伯里委員會【英國】

Cadbury Committee【UK】

「看跌」股票掛鈎票據

Bear Equity Linked Instrument (Bear ELI)

看跌期權

put option

「看漲」股票掛鈎票據

Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)

看漲期權	call option
刊發後始審閱	post-vetting
框架協議	term sheet
可變利益實體；協議控制*	Variable Interest Entity (VIE)
可變投票權股份	variable voting share
《可持續發展報告指南》第三版	G3 Sustainability Reporting Guidelines
可分派溢利	distributable profit
可交收外匯合約	foreign exchange deliverables
可進行保證金交易的合資格上交所證券名單	List of Eligible SSE Securities for Margin Trading
可擴展標記語言	Extensible Markup Language
可擴展商業報告語言	eXtensible Business Reporting Language (XBRL)
可贖回股份	redeemable share
可行性研究	feasibility study
可以互換或對銷	fungible
可用年限	useful life
可轉換/可換股可贖回票據	convertible redeemable note
可轉換/可換股票據	convertible note
可轉換/可換股債券	convertible bond
可轉換/可換股證券	convertible securities
可轉讓票據	negotiable instrument
可轉讓證券集體投資計劃	Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)
客場中央結算所	Participant Clearing House
客戶按金	client margin
客戶按金對銷賬戶	Client Offset Claim Account
客戶戶口	client account

《客戶身分規則的政策》	Client Identity Rule Policy
客戶通告	client notice
客戶協議書/合約	client's agreement
客戶註冊莊家	Client Registered Trader
空倉/空頭*	bear position; short position
控股公司	holding company
控股股東	controlling shareholder
控股權益	controlling interest
控權公司	holding company
控權股東	controlling shareholder
控權人	controller
口頭競價/口頭唱價*【= 公開喊價】	auction【= open outcry】
扣減(率)	haircut; discount rate
庫存股份/股票	treasury share; treasury stock
跨產品按金	cross margin
跨櫃檯轉換	inter-counter transfer
跨國多重上市	mutual cross-listing
跨貨幣掉期	cross currency swap
跨價；跨期式組合	spread
跨價買賣	price spread; vertical spread; spread trading
跨價權證	spread warrant
跨價衍生權證	call spread derivative warrant
跨境上市	cross-border listing; cross listing
跨境網關入口	cross-border access portal
跨期按金	spread rate
跨期買賣	spread trading

跨期買賣	calendar spread; time spread; horizontal spread
跨期組合	calendar spread
跨日淨額交收	cross-day netting
跨市場按金制度	cross margining
跨市場抵押品	cross collateral; cross-collateralisation
跨式套利* 【期權】	straddle 【options】
跨司法區招股活動	multi-jurisdictional equity offering
會計處理方式	accounting treatment
會計慣例/實務	accounting practice
會計期間	accounting period
會計師報告	accountants' report
《會計實務準則》	Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)
會計準則/標準	accounting standard
會員制轉為股份制	demutualisation
快閃盤	flash order
寬跨式套利*	long strangle
寬限期	grace period
款項過戶系統	money transfer system
款項交收費	money settlement fee
款項淨額結算每日平均效率	daily average funds netting efficiency
款項預繳服務	cash prepayment service

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## L

「來回」期權交易	“round trip” option transaction
藍籌股	blue chip
老鼠倉活動	rat trading; scalping
「勒束式」股票掛鈎票據	Range Equity Linked Instrument (Range ELI)
勒束式組合【期權】	strangle【options】
累積認購期權合約/累計期權	accumulator
累積認沽期權合約/累計期權	decumulator
累積投票制*	cumulative voting
累計/累積墊款	cumulative advance
累計/累積利潤	accumulated profits
累計/累積利息	accumulated interest
累計/累積折舊	accumulated depreciation
累計投標制；簿記建檔*；詢價制*	book building
冷淡對待令	cold shoulder order
離岸調期	offshore swap
離岸基金	offshore fund
離岸盈利重組	offshore profit regrouping
離場價；平倉價	exit price
離場交易	off-floor trading; off-board trading
離場買賣盤	off-floor order
理論性參考價格系統【期貨】	Theoretical Indicative Pricing System (TIPS)【futures】
利差交易	carry trade
利率掉期/利率調期*	interest rate swap (IRS)

利率掉期期貨	Interest Rate Swap Futures
利率期貨	interest rate futures
利率上限	interest rate ceiling
利率銜接	interest collar; interest rate collar
利潤	profit
利潤警告*	profit warning
利息補貼【內地】	interest rate subsidy【Mainland】
利息資本化	capitalisation of interest
利益衝突事宜委員會	Conflict Committee
利益相關者；持份者；權益人；干係人*； 利益攸關者*	stakeholder
歷史波幅	historical volatility
歷史成本	historical cost
立約成價	contracted price
立約價值	contracted value
聯邦基金	Federal funds
聯邦基金利率	Federal funds rate
聯合交易所賠償基金	Unified Exchange Compensation Fund
聯合受託人	co-trustee
聯機界面聯繫	on-line interface
《聯交所參與者市場佔有率報告》	Stock Exchange Participants' Market Share Report
聯交所交易權	Stock Exchange Trading Right
聯交所期權結算所參與者	SEOCH Participant
聯交所期權結算所抵押品	SEOCH collateral
聯接基金	feeder fund
聯名個人投資者戶口	Joint Individual Investor Account



聯屬公司	affiliated company; affiliate
聯網	networking
聯席保薦人	co-sponsor
聯席經辦人	co-manager
聯繫匯率	pegged exchange rate
聯繫匯率制	pegged rate system
聯繫人	associate
聯繫設施【電腦】	gateway【computer】
聯繫證明書/信心保證書	comfort letter
聯線投資服務	on-line investment service
聯營公司	associated company; associate company; associate
連鎖關係原則	chain principle
連鎖關係原則要約	chain principle offer
連續競價	continuous auction
兩邊開盤	two-way quote
兩邊客交易	direct business; direct business transaction
兩邊客買賣盤	two-sided order
臨時公告	holding announcement
臨時結算表	Provisional Clearing Statement (PCS)
臨時清盤人	provisional liquidator
零股*	odd lot
零行使價衍生權證	zero strike derivative warrant
零和遊戲	zero-sum game
零交易日	zero-trading day
零售資訊服務	retail information service

零息債券	zero coupon bond
聆訊後資料集	Post Hearing Information Pack (PHIP)
領航星交易平台	Orion Trading Platform (OTP)
另類交易平台	alternative liquidity pool (ALP)
另類投資	alternative investment
《另類投資基金經理指令》【歐洲聯盟】	Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD) 【European Union】
另項投資市場；另類投資市場【英國】	Alternative Investment Market (AIM) 【UK】
另選登記服務	optional registration service
留成資金/保留資金	retained capital
留存股票	treasury share; treasury stock
留存溢利/盈利	retained profits
留存盈利/收益	retained earnings; retained income
流動數據	streaming data
流動性不足/流通性不足	illiquidity
流動性管理中心	liquidity hub
流動資產	liquid asset
流動資金	liquid capital
流動資金比率/幅度	liquidity ratio; liquidity margin
流動資金調節窗	Liquidity Adjustment Window (LAW)
流動資金調節機制【金管局】	Liquidity Adjustment Facility (LAF) 【HKMA】
流通比率 / 交易流通速度 / 周轉率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
流通風險	liquidity risk

流通股【內地】	tradable share; negotiable share 【Mainland】
流通量提供者	liquidity provider
流通市值【內地】	negotiable market capitalisation 【Mainland】
流通性；流動性*	liquidity
流轉率 / 流通比率 / 交易流通速度 / 周轉率 / 轉手率 / 換手率*	turnover rate; velocity
綠鞋期權*	greenshoe option
倫敦國際金融期貨交易所	NYSE Liffe
落盤	placing an order

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## M

孖展

margin

孖展覆蓋率

margin coverage ratio

孖展客戶

margin client

孖展買賣

margin trading

孖展融資

margin financing

馬鞍式組合【期權】

straddle【options】

買斷式回購\*

buyout repo

買家

bidder

買價/買盤價

bid price

買賣差價

bid-asked spread

買賣單據

contract note

買賣單位

board lot

買賣慣例

dealing practice

買賣盤

order

買賣盤變動

order book changes (OBC)

買賣盤差額

order imbalance

買賣盤處理量

order throughput rate

買賣盤傳遞

order routing

買賣盤傳遞系統

Order Routing System (ORS); router system

買賣盤及交易紀錄服務

Order and Trade File Services

買賣盤紀錄

order book

買賣盤價值限制

order consideration limit

買賣盤輸入

order entry

買賣盤通過量	order throughput rate ; throughput rate
買賣盤紙	deal ticket
買賣因公眾持股量不足而停牌證券的申報表	Form for Reporting Dealings in Securities Suspended due to Insufficient Public Float
買賣指示	order
買盤	buy order
買盤成交	buy trade value
買殼	acquisition of shells
買入期權	call option
「買者自負」原則	“let the buyer beware” principle; “Caveat Emptor” (let the buyer beware)
賣家【期權】	writer【options】
賣價	offer price
賣空	short selling / short sale
賣空股份總額	short interest
賣空價規則	tick rule
賣空空倉	open short position
賣空賣方	short seller
賣空證券	Short Selling Securities
賣盤	sell order
賣盤成交	sell trade value
賣盤價	ask price; asked price
錨定投資者*	anchor investor
沒有擔保的賣空交易	uncovered short selling
沒有利益關係的股東	disinterested shareholder
沒有預先借貨的賣空活動；無擔保賣空；無貨沽空	naked short selling

每股盈利	earnings per share (EPS)
每股有形資產淨值	net tangible assets per share
每股資產淨值	net asset value per share
每日按金	daily margin
每日按金要求	daily margin call
每日回報標準差	standard deviation of daily return
每日額度餘額	daily quota balance
每日價格波動限幅	daily price swing limit
每日價格上限	daily trading limit
每日交易活動及持倉報告【期貨】	Daily Trading Activity and Open Positions Summary Report【futures】
每日結算價	daily settlement price
每日平均交收效率	daily average settlement efficiency
美國本土債券	Yankee bond
美國存管信託公司	Depository Trust Company (DTC)【US】
美國存管信託及結算公司	Depository Trust & Clearing Corporation (DTCC)【US】
美國國家經濟研究局	National Bureau of Economic Research 【US】
美國聯邦儲備系統	Federal Reserve System【US】
美國聯邦結算系統	Fed wire; Fedwire; FedWire【US】
美國聯邦公開市場委員會	Federal Open Market Committee (FOMC)【US】
美國聯邦國家房屋貸款協會 (房利美)	Federal National Mortgage Association (Fannie Mae)【US】
美國聯邦住宅貸款抵押公司 (房貸美)	Federal Home Loan Mortgage Corporation (Freddie Mac)【US】
美國全國證券交易商協會自動報價系統/美國納 斯達克證券市場	National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ)

美國商會	American Chamber of Commerce (AMCHAM)
美國預託證券；美國存託憑證*	American depositary receipt (ADR)
美國證券交易所	American Stock Exchange (AMEX)
美式期權	American style option
蒙受風險的價值	value-at-risk
迷你債券	mini-bond
免費實時基本報價網站服務 ( 免費網站報價服務 )	Free Real-time Basic Market Prices Website Service (Free Prices Website Service)
免責聲明	disclaimer
面值	face value; nominal value
民企股 ( 香港上市 )	P chip
敏感度分析	sensitivity analysis
名義持有人	nominee; nominee holder
名義匯率	nominal exchange rate
名義價格*	nominal price
名義價值	notional value
模擬交易	mock trading
模擬系統	simulation system
母公司	parent company; holding company
木蘭債	Mulan Bond (SDR Bond)
目標可贖回遠期合約	target redemption forward contract
穆迪投資評級	Moody's Investment Grade

*\* Terms commonly used in the Mainland  
內地用語*

## N

南向交易	Southbound trading
內部核數師	internal auditor
內部稽核	internal audit
內部監控	internal control
內部譴責	internal censure
內地技術中心	Mainland Technology Centre
內地結算備付金	Mainland Settlement Deposit
內地市場行情合作協議計劃	Mainland Market Data Collaboration Programme
內地市場數據發布夥伴計劃	Mainland Market Data Distribution Partnership Programme
內地市場數據樞紐	Mainland Market Data Hub (MMDH)
內地與香港基金互認安排	Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds
《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排 - 與證券及期貨人員資格有關的安排》	Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners
內地證券結算保證金	Mainland Security Deposit
內地證券結算風險基金	Mainland Clearing Risk Fund
內聯網	intranet
內幕交易	insider dealing
內幕交易審裁處	Insider Dealing Tribunal
內幕交易者	insider dealer
內幕消息	inside information
《內幕消息披露指引》【證監會】	Guidelines on Disclosure of Inside Information【SFC】



內在衍生工具	embedded derivative
內在值	intrinsic value
內資股【內地】	domestic share【Mainland】
擬定開市價	Calculated Opening Price (COP)
逆差額【中央結算系統】	unfavourable marks【CCASS】
逆向投資者	contrarian
逆轉交易【期權】	trade reversals【options】
逆轉交易合約【期權】	reversal contract【options】
匿名交易；隱名交易	anonymous trading
年報	annual report
年度股東大會*	annual general meeting (AGM)
年度賬目	annual accounts
年結日	balance sheet date
年金*	pension fund
牛市	bull market
牛熊證	Callable Bull/Bear Contract
紐約泛歐交易所集團	NYSE Euronext (NYX)
女菁匯	Women's Exchange

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## O

歐式期權

European style option

歐洲復興及開發銀行 (即世界銀行)

European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (ie World Bank)

歐洲貨幣債券

Eurobond

歐洲清算系統

Euroclear

歐洲清算銀行

Euroclear Bank

歐洲經濟及貨幣聯盟

European Economic and Monetary Union (EMU)

歐洲可換股擔保債券

Euro-convertible guaranteed bond

歐洲市場基礎設施監管規則

European Market Infrastructure Regulation (EMIR)

歐洲債券

Eurobond

歐洲證券及市場管理局

European Securities and Markets Authority

## P

扒頭交易

排媒現象

排期申請表格

牌照

派送股份/紅股

盤

盤存

盤房

盤後交易；收市後交易

盤紙

盤中競價時段

盤中臨時停牌\*/盤中停牌\*

拋空

賠償基金儲備賬

賠償委員會

配對交易

配發

配售

配售代理

配售經辦人；賬簿管理人

配售新股

配售指引

披露/披露事項

披露權益

front running

disintermediation

advance booking form

licence

bonus issue

order; position

inventory

dealing room

after-hours trading

order form

mid-session auction

trading suspension

short selling / short sale

Compensation Fund Reserve Account

Compensation Committee

pairs trade; pair trading

allotment

placing

placing agent

book runner

rights issue

placing guidelines

disclosure

disclosure of interests

「披露易」網站	HKEXnews website
「啤打」系數	beta coefficient
偏離值	stray value
票據交換所自動轉賬系統	Clearing House Automated Transfer System (CHATS)
票據交換所自動轉賬系統付款指示	CHATS Payment Instruction
票據密集交收	paper intensive settlement
票面利率	coupon; coupon rate
票面息率	coupon; coupon rate
票面值	par value
撇銷	write off
平倉	close out; cover; position squaring
平倉重開	position reopening
平倉合約	closing contract
平倉價；離場價	exit price
平倉交易	closing transaction
平衡價格	equilibrium price
平衡價值	parity value
平衡項目	balancing item
平價【期權】	parity【options】
平價期權	at-the-money option
平均價盤	average value order
平均結算權證	Average Return Warrant
平均每日成交額 / 日均成交量	average daily turnover (ADT)
平買入倉【期權】	closing buy【options】
平賣出倉【期權】	closing sale【options】
憑證式附屬登記冊	certificated sub-register

憑證式股東

certificated shareholder

憑證式國庫券【內地】

Certificate Treasury【Mainland】

普氏全球金屬獎

Platts Global Metals Awards

普通股

ordinary share

普通債券

straight bond

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## Q

期初存貨	opening stock
期貨低水；期貨貼水；貼水	backwardation
期貨高水；期貨升水；升水	contango
期貨賠償基金委員會【證監會】	Futures Compensation Fund Committee【SFC】
「期貨轉現貨」組合	“EFP” spread
期末存貨	closing stock
期權	option
期權參考教育站	Options Reference Educator (ORE)
期權長倉合約	long options contract
期權持倉	option position
期權持有人	option holder
期權定價	option valuation
期權定價模式	option pricing model
期權短倉	short option
期權短倉合約	short options contract
期權費用	options tariff
期權合約	option contract
期權合約淨持倉	net open options contract; net options position
期權交付指令	options delivery instruction
期權交易代表	Options Trading Representative
《期權交易規則》	Options Trading Rules
期權交易確認書	options trade confirmation
期權交易主任	Options Trading Officer
期權交易主任及代表考試	Options Trading Officer and Representative Examinations

《期權結算規則》	Options Clearing Rules
期權結算主任	Options Clearing Officer
期權結算主任考試	Options Clearing Officer Examination
期權金	premium
期權金成交額	premium turnover
期權經紀交易所參與者	Options Broker Exchange Participant (OBEP)
期權客戶協議書	Options Client's Agreement
期權類別	option class
期權買方	option buyer
期權買賣交易所參與者	Options Trading Exchange Participant (OTEP)
《期權買賣交易所參與者交易運作程序》	Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants
《期權買賣交易所參與者結算運作程序》	Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants
期權賣方	option seller; option writer
期權數碼資料傳送專線	options digital datafeed
期權系列	option series
期權資訊服務	Options Information Service
企業風險管理架構	Enterprise Risk Management Framework
企業管治	corporate governance
《企業管治守則》	Corporate Governance Code
《企業規管通訊》【證監會】	Corporate Regulation Newsletter 【SFC】
企業狙擊手	corporate raider
企業內容管理系統	Enterprise Content Management system
企業融資協會	The Corporate Finance Association (corpfina)
企業社會責任	corporate social responsibility (CSR)
企業債*	enterprise bond

企業資訊資料庫	Enterprise Information Database
《企業融資顧問操守準則》【證監會】	Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】
遷冊	change of domicile
牽頭包銷商	lead underwriter
牽頭經辦人；主要經辦人	lead manager
前端監控	pre-trade checking
前端監控風險管理	Pre-Trade Risk Management (PTRM)
前端監控風險管理系統	Pre-Trade Risk Management System
前海聯合交易中心有限公司	Qianhai Mercantile Exchange Company Limited (QME)
前海深港現代服務業合作區	Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry
前收市價	previous closing price
前線辦公室系統	front-office system
淺白語言計劃【證監會】	Project on the Use of Plain Language 【SFC】
譴責	reprimand; censure
欠款	arrears
嵌入式衍生工具	embedded derivative
強行平倉	forced closing-out
強制補購	compulsory buy-in; forced buy-in
強制出售通知	Forced-Sale Notice
強制可換股證券	mandatory convertible securities (MCS)
強制收回事件；強制贖回事件	Mandatory Call Event
強制性公積金	mandatory provident fund (MPF)
強制性公積金計劃管理局（積金局）	Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)
強制性收購建議	mandatory bid; mandatory offer



清盤	liquidation
清算	clearing
清算價	clearing price
清算交收	settlement
清洗交易	whitewash transaction; wash sale; wash trade
輕微違紀事件/行為	summary offence
區塊鏈技術	blockchain
區域網絡	Local Area Network (LAN)
區域全面經濟夥伴關係協定	Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)
取方參與者	receiving Participant
取消 / 收回【牛熊證】	knockout【CBBC】
取消登記	decleared
取消交易【期權】	trade reversals【options】
取消交易合約【期權】	reversal contract【options】
取消前有效買賣盤	good-till-cancelled order (GTC)
全部完成或放棄買賣盤	all-or-none order
全程封閉；閉環系統	closed loop
全額或取消【限價盤】	Fill or Kill【limit orders】
全國電子交易系統【內地】	National Electronic Trading System (NETS)【Mainland】
全國社會保障基金	National Social Security Fund (NSSF)
全國社會保障基金理事會【內地】	National Council for Social Security Fund【Mainland】
全國銀行間同業拆借中心【內地】	National Interbank Funding Centre【Mainland】
全國中小企業股份轉讓系統（新三板）【內地】	National Equities Exchange and Quotations (NEEQ, or New Third Board)【Mainland】

全面豁免	blanket waiver; general waiver
全面結算參與者	General Clearing Participant (GCP)
全面披露	full disclosure
全面收購建議	general offer
全面收益	comprehensive income
全面攤薄每股盈利	fully diluted earnings per share
全盤證券數據【數據傳送專線】	Securities FullTick【datafeed】
全球報告倡議組織	Global Reporting Initiative (GRI)
全球期貨交易系統	Globex
全球預託證券；全球存託憑證*	global depositary receipt (GDR)
全權代客買賣賬戶	discretionary account
全權管理人	discretionary manager
全權委託戶口	discretionary account
全權委託客戶	discretionary client
全權委託盤	discretionary order; no-forcing order; order at discretion
全權信託	discretionary trust
全資附屬公司	wholly-owned subsidiary
權利金*【期權】	premium
權益報表【中央結算系統】	Entitlement Statement【CCASS】
權益法【會計】	equity method【accounting】
權益股本	equity capital; equity share capital
權益會計法	equity method of accounting
權益列表	entitlement table
權益人；持份者；利益相關者；干係人*； 利益攸關者*	stakeholder
權責發生制*【會計】	accrual basis【accounting】

權證

warrant

券面利率

coupon; coupon rate

券商\*

brokerage

群集式伺服器

cluster server

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## R

人均國民生產總值	per capita gross national product
人均國內生產總值	per capita gross domestic product
人民幣定息及貨幣論壇	RMB Fixed Income and Currency Conference
人民幣合格境外機構投資者	RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII)
人民幣合格境內機構投資者	RMB Qualified Domestic Institutional Investor (RQDII)
人民幣貨幣期貨	RMB Currency Futures
人民幣貨幣期權	RMB Currency Option
人民幣貨幣指數期貨	RMB Currency Index Futures
人民幣跨境支付系統	RMB Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS)
人手操作的逾時交易	manual late trading
人證港幣交易通 ( 交易通 )	RMB Equity Trading Support Facility (TSF)
認購	subscription
認購不足	undersubscribed; underbooked
認購短倉	short call
認購期權	call option
認購期權沽出者	call writer
認購期權空倉	short call
認購權證	warrant; call warrant
認沽短倉	short put
認沽期權	put option
認沽期權沽出者	put writer
認沽期權空倉	short put

認沽權證	put warrant
認沽認購等價關係	relationship of put-call parity
認股期權	share option
認股權證/認購權證	warrant
認可存款基金	approved deposit fund
認可負債	ranking liabilities
認可行業資格	Recognised Industry Qualifications (RIQ)
認可基金	authorised fund
認可交易登記系統【場外結算公司】	Approved Trade Registration System (ATRS)【OTC Clear】
認可投資交易所	Recognised Investment Exchange
認可用戶	authorised user
認可值	admitted value
認可資產淨值	net admissible assets
日報表	daily quotations sheet
日間回購交易機制【銀行】	intraday Repo facility【banking】
日經平均指數	Nikkei Stock Average
日均成交量 / 平均每日成交額	average daily turnover (ADT)
日落條款	sunset clause
日終批量處理程序	day-end batch processing
日終交收	day-end settlement
日轉期匯	Rolling Forex
熔斷機制*	circuit breaker
融通票據	accommodation bill
融通收費	accommodation charge
融資監控指標【內地】	margin trading indicator【Mainland】

融資券*	financing bill
融資人	financier
融資融券*；證券信用交易*	margin trading and securities lending
融資租賃承擔	finance lease commitment
入侵防護系統	Intrusion Protection System
軟貨幣	soft currency
軟佣金	soft commission
軟著陸	soft landing
弱勢貨幣	soft currency

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## S

三個月拆息利率期貨	Serial Month Hibor Futures
三角債	triangular debt
三天初檢核對表	Initial 3-day Checklist
三線股	third liner
散戶；散戶投資者；個人投資者	retail investor
散戶經紀	retail broker
傘子基金	umbrella fund
「閃電崩盤」；閃崩	flash crash
商品存貨徵費	commodities stock levies
商品交易商	commodities dealer
商品期貨交易委員會【美國】	Commodity Futures Trading Commission (CFTC)【US】
商人銀行	merchant bank
商業承兌匯票	trade acceptance
商業登記證	business registration certificate
商業票據	commercial paper
商業信託	business trust
商議佣金	negotiated commission
商譽	goodwill
上海股權託管交易中心	Shanghai Equity Exchange (SEE)
上海黃金交易所	Shanghai Gold Exchange
上海聯合產權交易所	Shanghai United Assets and Equity Exchange (SUAEE)
上海期貨交易所	Shanghai Futures Exchange (SHFE)
上海清算所（銀行間市場清算股份有限公司）	Shanghai Clearing House (SHCH)

上海石油交易所	Shanghai Petroleum Exchange
上海市期貨同業公會	Shanghai Municipal Futures Industry Association
上海證券交易所 ( 上交所 )	Shanghai Stock Exchange (SSE)
《上海證券交易所滬港通試點辦法》 ( 「滬港通試點辦法」 )	Shanghai Stock Exchange Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme Provisions (SSE Stock Connect Pilot Provisions)
上海證券中央登記結算公司	Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation
上市	listing; flotation
上市發行人	listed issuer
《上市發行人董事進行證券交易的標準守則》	Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers
上市法團	listed corporation
上市 ( 覆核 ) 委員會	Listing (Review) Committee
上市覆核小組	Listing Review Panel
《上市公司董事指引》	Guide for Directors of Listed Companies
上市公司資料庫	Primary Market Database
《上市規則》	Listing Rules
上市後的收購活動	post-listing acquisition
上市後發行；增發；再融資；後續發行	follow-on offering
上市 ( 紀律覆核 ) 委員會	Listing (Disciplinary Review) Committee
上市 ( 紀律 ) 委員會	Listing (Disciplinary) Committee
上市決策小組	Listing Decisions Panel
上市開放式基金	listed open-end fund (LOF)
上市上訴委員會	Listing Appeals Committee
上市委員會	Listing Committee
上市協議	Listing Agreement
上市政策委員會	Listing Policy Committee



上市證券	listed securities
上市證券變動之月報	Monthly Return on Movement of Listed Securities
上市資訊支援應用項目	Listing Information Support Application (LISA)
上訴委員會【證監會】	Appeals Panel【SFC】
上下限協議	ceiling-floor agreement
上證超級大盤指數	SSE Mega-cap Index
上證公司治理板塊	SSE Corporate Governance Sector
上證公司治理指數	SSE Corporate Governance Index
上證所信息網絡有限公司	SSE Infonet Ltd
上證綜合指數	Shanghai Composite Index
少數股東	minority shareholder
少數股東權益	minority interest
設備代管及租用服務	co-location and hosting services
設備共置服務	co-location
設備託管服務	Hosting Services
設備託管服務創始成員計劃	Hosting Services Founding Members Programme
設備託管及寄存服務	co-location and hosting services
設定收市價	mark the close
設定增值稅	deemed VAT
社會公眾股【內地】	public share【Mainland】
申報會計師	reporting accountant
申報期	reporting period
申請版本	Application Proof
深港股票市場交易互聯互通機制（深港通）	Shenzhen-Hong Kong Stock Connect
深圳市前海金融控股有限公司	Shenzhen Qianhai Financial Holdings Company Limited

深圳證券登記有限公司	Shenzhen Securities Registration Company Limited
深圳證券交易所 ( 深交所 )	Shenzhen Stock Exchange (SZSE)
深圳證券結算有限公司	Shenzhen Securities Clearing Company Limited
深證成份指數【深交所】	SZSE Component Index【SZSE】
深證綜合指數【深交所】	SZSE Composite Index【SZSE】
審核委員會	Audit Committee
審核線索	audit trail
審計調查委員會	Audit Investigation Board (AIB)
審計工作底稿	audit working paper
審計師*	auditor
審慎原則	principle of prudence
審閱	vetting
升水；期貨高水；期貨升水	contango
生態系統網絡	Ecosystem Network (ESN)
失實陳述	misrepresentation
失責	default
失責基金	default fund
失責人士	defaulter
失責追收供款	default recovery contribution
失職行為	misconduct
實地盤存	physical inventory
實際可用年期	actual useful life
實繳股本	paid-up capital; paid-in capital
實盤	firm order
實時資訊	real time information

實物分派	distribution in specie
實物股票	physical scrip
實物交收	physical delivery
實物利益	benefits-in-kind
實物資產 ETF	physical ETF
實益持有人	beneficial holder
實益權益	beneficial interests
實際權益擁有人	beneficial owner
實益擁有人	beneficial owner
實值*；價內	in-the-money
食價	price cheating; scalping
時間遞耗值	theta
時間值	time value; time premium
時延	latency
市場波幅	market volatility
市場波動調節機制（市調機制）	volatility control mechanism (VCM)
市場參與者	market participant
市場操縱；市場操縱行為	market manipulation
市場從業員	market practitioner
市場定價	price discovery
市場分割	market fragmentation
市場風險	market risk
市場互聯互通	mutual market access
市場價格釐定	price discovery
市場架構改革統籌委員會 (1999 年)	Co-ordinating Committee on Market Structure Reform (1999)
市場敏感資料	market-sensitive information

市場氣氛	market sentiment
市場深度	market depth
市場失當行為審裁處	Market Misconduct Tribunal
市場數據傳送專線	Market Datafeed
市場數據播送訊息量	market data broadcast rate
市場數據系統	Market Data System (MDS)
市場延拓產品	Market Access Product (MAP)
市場佔有率	market share
市場資本總額*	market capitalisation
市場總值	market capitalisation
市價計值按金	mark-to-market margin
市價盤	market order
市價總值	market capitalisation
市淨率*；市賬率	price-to-book ratio
市盈率；本益比*	price/earnings ratio (P/E)
市賬率；市淨率*	price-to-book ratio
市值	market value
市值租金	market rental
事後審閱	post-vetting
世界黃金協會	World Gold Council
世界銀行	World Bank
試算表	trial balance
收費	charge
收費結構	charging structure
收購	acquisition; takeover; buy-out / buyout
收購及合併委員會【證監會】	Takeovers & Mergers Panel【SFC】

收購建議	offer
收購上訴委員會【證監會】	Takeovers Appeal Committee【SFC】
《收購守則》	Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
收回價【牛熊證】	call price【CBBC】
收回 / 取消【牛熊證】	knockout【CBBC】
收緊信貸	credit squeeze
信用聯結票據*	credit-linked note (CLN)
收款代理	receiving agent
收款銀行	receiving bank
收盤價	closing price
收取即日差額繳款機制	intra-day marks collection mechanism
收取內幕消息人士	tipper
收市差額繳款	day-end marks
收市後交易；盤後交易	after-hours trading
收市後期貨交易	After-Hours Futures Trading (AHFT)
收市後資料傳送服務	End-of-day Trade Data File Transfer Service
收市價	closing price
收市競價交易時段	closing auction session (CAS)
收市盤	at-the-close order
收益	revenue; income; gain
收益率	yield
收益率曲線	yield curve
收益圖	payoff diagram
手	board lot; round lot
首次公開發行*	initial public offering (IPO)

首次公開招股	initial public offering (IPO)
首次公開招股之進度報告	Initial Public Offerings Progress Report
首次認購費	front-end load
首次上市費	initial listing fee
首席交易員	chief dealer
受監管之股份賣空活動	regulated short selling
受讓人	assignee; transferee
受託人	trustee; fiduciary
受限制投票權股份	restricted voting share
受信人	fiduciary
受信責任	fiduciary duty
受益人	beneficiary
授權代表	authorised representative
授權書	power of attorney
授信交易*	credit trading
輸入買賣盤時段	order input period
「輸入與核對分工」功能【中央結算系統】	maker-checker facility【CCASS】
贖回	redemption
贖回溢價【債券】	call premium【bonds】
數據傳送專線	data feed
數據大堂	Data Hall
數據中心控制室	Operation Control Centre
數碼資料傳送專線	Digital Data Feed (DDF)
數碼資訊服務	digital information service
雙幣雙股	Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)
雙邊價	two-way quote

雙邊淨額結算	bilateral netting
雙重存檔制度；雙重呈報規定	dual filing
雙重上市/雙邊上市	dual listing
雙重審核	dual vetting
雙櫃台	dual counter
雙類別股權架構	dual-class share structure
雙類別資本結構	dual class capitalisation
稅後盈利/利潤/溢利	after-tax profits
稅務優惠	tax relief
稅項減免	tax break ; tax concession
順差額	favourable marks
瞬像/瞬態；定格	snapshot
說明函件	explanatory statement
說明指引	interpretive guidelines
司法權區；司法管轄區；司法地區	jurisdiction
私募基金 / 私募股權基金*	privately-offered fund / private equity fund
私人密碼	personal identification number (PIN)
私人配售；定向增發*	private placing / private placement
私有化 / 私營化	privatisation
送股	bonus issue
速動市場	fast market
速動資產	liquid asset
速動資金	liquid capital
算法交易	algorithmic trading/algo trade
酸性測試比率	acid-test ratio
隨機收市時段	Random Closing Period

碎股	odd lot
損益平衡點	breakeven point
損益賬	profit and loss account
鎖倉	locked position
索償通知	claim notice
鎖定回報權證	Locked-In Return Warrant
所需回報率	required rate of return

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*



# T

臺灣集中保管結算所股份有限公司 (臺灣集保結算所)	Taiwan Depository & Clearing Corporation (TDCC)
台灣期貨交易所	Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)
台灣證券交易所	Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)
台灣證券交易所發行量加權股價指數 (台灣加權指數)	Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index (TAIEX)
泰國證券及交易事務監察委員會	Thailand Securities and Exchange Commission
攤薄	dilution
攤銷	amortisation
「碳足跡」	carbon footprint
逃稅	tax evasion
套封	wrapper
套戥/套匯*/套利*	arbitrage
套利交易；套息交易	carry trade
套期保值*；套利	hedging
湯森路透 / 香港交易所人民幣貨幣指數	Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)
特別處理股【內地】	Special Treatment【Mainland】
特別獨立戶口	Special Segregated Account (SPSA)
特別提款權	special drawing right (SDR)
特別提款權計價債券	SDR Bond (Mulan Bond)
特別限價盤	special limit order
特別優先投票權股份	special preferred voting share
特別徵費	Special Levy

特別轉讓股【內地】	Particular Transfer (PT)【Mainland】
特定目的投資機構	special purpose vehicle (SPV)
特定時間【限價盤】	Specified Time【limit orders】
特快登記/過戶登記服務	expedited registration service
特殊目的載體*	special purpose vehicle (SPV)
特殊項目	exceptional item
特許公認會計師公會	The Association of Chartered Certified Accountants (ACCA)
特許管理會計師公會	Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)
特許金融分析師	chartered financial analyst
特許使用者	privileged user
特許證券商	Designated Specialist
「特許證券商」制度【美國】	Specialist System【US】
特種國債【內地】	Special Treasury【Mainland】
特種認股證/非標準型認股證	exotic warrant
提呈發售	offer for sale
提升數碼資料輸送專線	enhanced digital datafeed
提早補購	early buy-in
替任人	alternate
調息日	coupon-reset date
調整表/調整聲明	statement of adjustments
調整持倉	position adjustment
貼水；期貨低水；期貨貼水	backwardation
貼現	discount
貼現率	discount rate
停牌	suspended trading; suspension

停市措施	speed bump
停止過戶期間	book closure period
通報共享機制	referral and information exchange mechanisms
通貨緊縮/通縮	deflation
通訊線路現況顯示行	communication status message line
通脹掛鈎債券	inflation-linked retail bond (iBond)
通脹指標貨幣政策	inflation indexed monetary policy
同系附屬公司/同集團附屬公司	fellow subsidiary
統一保證金客戶協議書	Uniform Margin Client's Agreement
統一結算所	universal clearing house
統一現金客戶協議書	Uniform Cash Client's Agreement
統制賬戶	control account
投標程序	tender procedure
投資對象	investee
投資分析員	investment analyst
投資服務指令【歐洲聯盟】	Investment Services Directive (ISD) 【European Union】
投資顧問	investment adviser
投資顧問委員會	Investment Advisory Committee
投資管理研究聯會 (現稱「CFA 協會」)	Association for Investment Management and Research (AIMR) (now CFA Institute)
投資意向書	term sheet
投資者戶口操作簡介	Operating Guide for Investor Participants
投資者戶口持有人	Investor Participant (IP)
《投資者戶口持有人規則》	Terms and Conditions for Investor Participants
投資者戶口服務	Investor Account Service

投資者教育中心【證監會】	Investor Education Centre (IEC)【SFC】
投資者教育諮詢委員會【證監會】	Investor Education Advisory Committee 【SFC】
投資者賠償基金委員會【證監會】	Investor Compensation Fund Committee 【SFC】
投資者賠償有限公司	Investor Compensation Company Limited
投資組合	portfolio
投資組合經理	portfolio manager
頭寸	position
頭盤	at-the-opening order
透視價	“see-through” price
退市	delisting
退稅	tax rebate; tax refund
退休金	pension fund
囤倉策略	buy and hold strategy
托賓稅	Tobin tax
託管人	custodian
託管商參與者【中央結算系統參與者】	Custodian Participant【CCASS Participants】
脫媒現象	disintermediation

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## W

外幣折算風險	currency translation exposure
外部核數師	external auditor
外匯掉期	forex swap
外匯風險	foreign exchange exposure
外匯管制	exchange control
外匯基金票據	Exchange Fund Bill
外匯基金投資有限公司	Exchange Fund Investment Limited (EFIL)
外匯基金債券	Exchange Fund Note (EFN)
外匯交易稅	Tobin tax
外匯交易同步交收【銀行】	payment vs payment (PvP)【banking】
外匯期權	forex option
外聘核數師	external auditor
外圍市場	fringe market
外債	sovereign debt
外資股【內地】	foreign share【Mainland】
往返時延	round-trip latency
網間連接器	gateway; Network Gateway
網上交易	online trading
網上交易工作小組	On-line Trading Working Group
網上預覽資料集	Web Proof Information Pack (WPIP)
網頁寄存站	web-hosting site
網頁新訊速遞	News Alert Service
網站事故復原計劃	Website Disaster Recovery Project

往來賬	current account
微值交易【期權】	cabinet trade; cabinet bid
微值入價	cabinet bid
維持按金【期貨】	maintenance margin【futures】
維持前成交價但低於上一個差異價	zero-minus tick
維持前成交價但高於上一個差異價	zero-plus tick
違約	default
偽冒電子郵件	phishing
委派代表書	proxy form
委託存款*	designated deposit
委託賬戶	discretionary account
尾盤	at-the-close order
未償還借款	outstanding loan
未償或然負債	outstanding contingent liabilities
未分派溢利/利潤	undistributed profits
未分配溢利/利潤	unappropriated profits
未繳股款股權	nil-paid rights
未繳款供股權	nil-paid rights
未繳足股份	partly-paid share
未能履行責任	default
未平倉淡倉	open short position
未平倉合約	open contract; open position; open interest
為上市公司而設的服務	Issuer Services
未完成買賣盤	outstanding order
文件風險	documentation risk
蚊型股	penny stock

問題證券	defective securities
無備兌期權	uncovered option
無備兌認購期權	uncovered call
無本金交割遠期外匯*	non-deliverable forward contract (NDF)
無償債能力	insolvency
「無超額虧蝕」規則【證監會】	No-Over-Loss Rules 【SFC】
無擔保賣空；無貨沽空；沒有預先借貨的賣空活動	naked short selling
無抵押貸款	unsecured loan
無抵押權證	non-collateralised warrant
無風險對沖	delta hedge
無風險利率	risk-free interest rate
無貨沽空；沒有預先借貨的賣空活動；無擔保賣空	naked short selling
無價期權形式	tails【options】
無力償債	insolvency
無憑證式附屬登記冊	uncertificated sub-register
無憑證式股東	uncertificated shareholder
無人申領之經紀佣金	unclaimed brokerage
無時限盤	good-till-cancelled order (GTC)
無條件現金收購建議/要約	unconditional cash offer
無投票權股份	non-voting share
無投票權優先股	non-voting preference share
無形資產	intangible asset
無異議確認書	no objection confirmation
無責任聲明	disclaimer

無證書合資格證券	Uncertificated Eligible Security
無紙股份	uncertificated shares
無紙化交易	paperless trading; scripless trading
無紙化證券市場工作小組	Scripless Securities Market Working Group
無紙證券市場	Uncertificated Securities Market (USM)
午市	afternoon session
物業估值師	property valuer
物業增值稅	property gains tax

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



# X

息股證	equity linked instrument (ELI)
稀釋*	dilution
吸收合併	merger by absorption
洗黑錢	money laundering
細額先到先得	Small Order First-In-First-Out
細價股	small cap stock; penny stock
細盤撮合系統【美國】	Small Order Entry System; Small Order Execution System (SOES)【US】
系列按金價值	series margin value
系統參數	system parameter
系統處理量	system capacity
系統聯通權	system access right
系統聯通權收費【期權】	System Access Right Fee【options】
系統性風險	systematic risk
系統整合商	system integrator
系統終止	system closure
下單方式	booking model
下一交收日到期/逾期數額報告【中央結算系統】	Next Settlement Day Due / Overdue Position Report【CCASS】
先進先出	first in, first out (FIFO)
先刊發後審閱	post-vetting
現貨價	spot price; cash price; physical price; actual price
現貨市場	spot market; cash market; physical market; actual market
現貨市場諮詢小組	Cash Market Consultative Panel

現貨月	spot month
現貨月按金	Spot Month Charge
現價	nominal price
現金差額繳款	cash marks
現金股票化	cash equitisation
現金回佣	cash commission rebate; cash rebate
現金交收	cash settlement; cash on delivery (COD)
現金結算*	cash settlement
現金客戶	cash client
現金流動表	cash flow statement
現金流量折現/貼現	discounted cash flow
現金流向/現金流*/現金週轉	cash flow
現金殼股公司	cash shell
現金收益淨值	net present value
現金選擇	cash alternative
現金資產公司	cash company
限價賣空規則	tick rule; uptick rule
限價盤；限價委託*	limit order
限制買賣期；禁止買賣期	“black out” period
限制通知書	restriction notice
線路費	circuit fee
線上交易	online trading
線上權益披露系統	Disclosure of Interests Online System (DION System)
線上項目	above the line
線下項目	below the line
相抵持倉	offsetting position

相對回報率	relative return
相對強弱指數	Relative Strength Index (RSI)
相聯公司	associate; associate company; associated company
香港按揭證券有限公司	The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
香港財務策劃師學會	The Institute of Financial Planners of Hong Kong
香港財務顧問學會	Hong Kong Association of Financial Advisors
《香港財務報告準則》	Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)
香港場外結算有限公司 (場外結算公司)	OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)
香港創業及私募投資協會	Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association
香港董事學會	The Hong Kong Institute of Directors
《香港公司收購、合併及股份購回守則》	Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases
香港股份商會 (1921 年-1947 年)	Hong Kong Stockbrokers' Association (1921-1947)
香港股票經紀會 (1891 年)	Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891)
香港管理專業協會	Hong Kong Management Association
香港國際仲裁中心	Hong Kong International Arbitration Centre
香港貨幣及投資匯展	Money World Asia Hong Kong
香港交易及結算所有限公司 (香港交易所)	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX)
香港交易及結算所有限公司北京代表處	Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office
香港交易所電子登載系統	HKEX Electronic Publication System
香港交易所服務網絡	HKEX Service Network (HSN)
香港交易所領航星技術計劃	HKEX Orion
香港交易所領航星市場數據平台	HKEX Orion Market Data Platform (OMD)

香港交易所領航星中央交易網關	HKEX Orion Central Gateway (OCG)
香港交易所設備託管服務有限公司	HKEX Hosting Services Limited
香港交易所數據產品	HKEX Data Products
香港交易所網站手機版	HKEX Mobile
香港交易所 ( 中國 ) 有限公司	HKEX (China) Limited
香港交易所資訊服務有限公司 ( 香港交易所資 訊服務 )	HKEX Information Services Limited (HKEX-IS)
香港交易所組合風險按金系統	Portfolio Risk Margining System of HKEX (PriME)
香港金融管理局 ( 金管局 )	Hong Kong Monetary Authority (HKMA)
香港金融研究中心	Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)
香港經紀商會 ( 1914 年-1947 年 )	The Hong Kong Stock Exchange
香港經紀協會 ( 1891 年 )	Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)
香港會計師公會	Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)
香港聯合交易所期權結算所有限公司 ( 聯交所期權結算所 )	The SEHK Options Clearing House Limited (SEOCH)
香港聯合交易所有限公司 ( 聯交所 )	The Stock Exchange of Hong Kong Limited (SEHK)
《香港聯合交易所有限公司創業板證券上市規 則》 ( 《創業板上市規則》 )	Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)
《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》 ( 《主板上市規則》 )	Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)
香港聯合交易所資訊服務有限公司	Stock Exchange Information Services Limited (SEIS)
香港律師會	The Law Society of Hong Kong
香港期貨交易所有限公司 ( 期交所 )	Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)
香港期貨結算有限公司 ( 期貨結算公司 )	HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)

香港商品交易所	Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)
香港上市公司商會	Chamber of Hong Kong Listed Companies
香港上市台資企業指數	T-share Index
香港特許秘書公會	The Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS)
香港投資分析員公會	Hong Kong Institute of Investment Analysts
香港投資基金公會	Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)
香港投資通函呈報準則	Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)
香港投資者關係協會	The Hong Kong Investor Relations Association (HKIRA)
香港投資者學會	Hong Kong Institute of Investors (HKII)
香港網上經紀協會有限公司	The Hong Kong Association of Online Brokers Limited (HKAOB)
香港銀行公會	Hong Kong Association of Banks (HKAB)
香港銀行同業拆息	Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
香港銀行同業結算有限公司	Hong Kong Interbank Clearing Limited
香港銀行學會	Hong Kong Institute of Bankers
香港預託證券；香港存託憑證*	Hong Kong Depositary Receipt (HDR)
香港證券兌換代理服務有限公司	HK Conversion Agency Services Limited
香港證券及期貨從業員工會	Hong Kong Securities & Futures Employees Union
香港證券及期貨專業總會	Hong Kong Securities and Futures Professional Association
香港證券及投資學會	Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSI)
香港證券交易所 ( 1947 年-1986 年 )	The Hong Kong Stock Exchange
香港證券經紀業協會 ( 1978 年 ) ( 現稱「香港證券業協會」 )	Hong Kong Stockbrokers Association (1978) (now Hong Kong Securities Association)

香港證券市場文獻及文物徵集計劃	Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign
香港證券學會	Hong Kong Securities Professionals Association
香港證券業同學會	Hong Kong Securities Professionals Alumni Association
香港證券業協會	Hong Kong Securities Association
香港中國企業協會	Hong Kong Chinese Enterprises Association
香港中小型企業商會	Hong Kong Chamber of Small and Medium Business
香港中央結算（代理人）有限公司	HKSCC Nominees Limited
香港中央結算有限公司（香港結算）	Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)
香港中央證券登記有限公司	Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)
香港中資證券業協會	Chinese Securities Association of Hong Kong
香港專業財經分析及評論家協會	The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators
香港資本市場公會	Hong Kong Capital Markets Association
香港總商會	The Hong Kong General Chamber of Commerce
相關/指定證券；基礎證券*	underlying securities
相關/指定資產	underlying asset
相互上市	cross listing; dual listing
相聯者	associated person
鄉鎮企業	township and village enterprises
項目監察委員會	Project Oversight Committee
項目融資	project finance
消耗性資產【期權】	wasting asset【options】
銷售收入	sales revenue
銷項增值稅	output VAT

小盤股*	small cap stock
小型恒生指數期貨	Mini-Hang Seng Index Futures
小型恒生指數期權	Mini-Hang Seng Index Options
小型恒生中國企業指數期貨(小型 H 股指數期貨)	Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)
協議計劃 / 協議安排	scheme of arrangement
協議控制* ; 可變利益實體	Variable Interest Entity (VIE)
薪酬利益	remuneration package
新股發行	new issue
新股通	Primary Equity Connect / Primary Connect
新華富時中國 25 指數	FTSE/Xinhua China 25 Index (FXI China 25)
新加坡交易所	Singapore Exchange (SGX)
新興市場	emerging market
新一代中央結算系統	CCASS/3
新證券交易設施	New Securities Trading Device (NSTD)
信貸	credit
信貸額度	credit limit
信貸風險	credit risk
信貸掛鈎票據	credit-linked note (CLN)
信貸管制	credit control
信貸緊縮	credit squeeze
信貸評級	credit rating
信貸違約掉期	credit default swap (CDS)
信託人	trustee
信息供應商*	information vendor

信心保證書	comfort letter
信用擔保附約	Credit Support Annex (CSA)
信用風險緩釋合約*	Credit Risk Mitigation Agreement (CRMA)
信用風險緩釋憑證*	Credit Risk Mitigation Warrant (CRMW)
信用評級	credit rating
信用違約互換*	credit default swap (CDS)
信用支持附件	Credit Support Annex (CSA)
行權期*	exercise schedule
行使	exercise
行使方式	exercise style
行使後按金	margin-after-exercise
行使價/行權價格*	strike price 【options】 ; exercise price
行使價間距；行使間距	strike interval
行使期/行使時限	exercise period
行使日	exercise day (E day)
行頭盤	front running
熊市	bear market
熊貓債	panda bond
虛報	misrepresentation
虛假聲明	misstatement
虛假市場	false market
虛價；虛值；價外	out-of-the-money
虛擬市場	virtual market
虛售交易；虛賣	wash sale; wash trade
須予公布的交易	notifiable transaction
須予披露的交易	discloseable transaction



許可	licence
選時交易	market timing
選擇性銷售	selective marketing
學術評審諮詢委員會【證監會】	Academic and Accreditation Advisory Committee 【AAAC】 【SFC】
巡迴推介	roadshow
詢價制*；簿記建檔*；累計投標制	book building
訊框傳送交易網絡	frame relay trading network
訊息代碼【資訊供應商】	access code 【information vendors】
訊息提示	alert message; news alert

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## Y

押記	pledge
押金*	deposit
亞太經濟合作組織	Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)
亞太區中央證券存管處組織	Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)
亞洲公司治理協會	Asian Corporate Governance Association (ACGA)
亞洲貨幣世界 (新加坡) 有限公司	Money World Asia Pte Limited
亞洲基礎設施投資銀行 (亞投行)	Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB)
亞洲及大洋洲證券交易所聯會	Asian and Oceanian Stock Exchange Federation (AOSEF)
亞洲開發銀行	Asian Development Bank (ADB)
延時資訊	delayed data
延續交易證券	Extended Trading Securities
延續早市	Extended Morning Session
掩蓋資料寬免待遇【證監會】	masking relief【SFC】
衍生產品；衍生工具；衍生品*	derivatives
衍生產品結算及交收系統	Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)
衍生產品市場/衍生工具市場	derivatives market
衍生產品市場諮詢小組	Derivatives Market Consultative Panel
「衍生有道」網頁	Using Derivatives section
衍生權證	derivative warrant
揚基債券	Yankee bond
樣本股*；成份股	constituents
遙距交易設施	remote trading access

遙距交易所參與者	Remote Exchange Participant
要求協助公告	Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)
要約	offer
業績公布	results announcement
業務劃分	delineation of activities
業務紀錄	track record
業務紀錄期	track record period
伊斯蘭債券	sukuk
一般豁免	general waiver; blanket waiver
一般權證	plain vanilla warrant
一般性授權	general mandate
一級市場	primary market
一籃子備兌證	basket warrant
一籃子權證	basket warrant
一籃子指數買賣盤	index basket order
一線多機	multiple-workstations
一致行動	acting in concert
移倉	transfer
移動平均值背馳指標	Moving Average Convergence- Divergence (MACD)
以按金形式繳付的期權金	margined premium
以報價/開盤帶動	quote-driven
以股代息	dividend in specie; scrip dividend
以股換股	share exchange
以監管機構評審為本	merit-based
以買賣盤帶動	order-driven

以披露為本	disclosure-based
以物易物的虛晃交易	banner barter transaction
以先舊後新方式配售	placing and top-up; top up placing
以現金折算的息股證	cash settled ELI
以信息披露為重	disclosure-based
以責務變更的方式進行淨額結算	netting by novation
以最佳價格/條件執行交易的原則	principle of best execution
已發行股份/股本/股票	issued shares; outstanding stock
「已劃分的買賣」制度【中央結算系統】	isolated trades system【CCASS】
已交收數額報告【中央結算系統】	Settled Position Report【CCASS】
已停業公司	dormant company
易變性*	volatility
溢價	premium
溢利	profit
溢利預測	profit forecast
議價交易	negotiated transaction
翌日淨額結算系統	next day net settlement system
陰陽燭圖	candlestick chart
銀行承兌匯票	banker's acceptance
銀行對賬表	bank reconciliation statement
銀行間市場清算股份有限公司 ( 上海清算所 )	Shanghai Clearing House (SHCH)
銀行結匯體系	exchange surrender system
銀行確認書	bank confirmation
銀行融通額/融資額	banking facility
銀行同業拆借市場	interbank market
銀行證明文件	bank confirmation

銀團貸款	syndicated loan
隱藏交易額買賣盤	hidden-size order
隱名交易；匿名交易	anonymous trading
引申波幅	implied volatility
印花稅	stamp duty
英格蘭及威爾斯特許會計師公會	Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)
英國金融市場行為監管局	Financial Conduct Authority (FCA) 【UK】
英國金融業管理局	Financial Services Authority (FSA) 【UK】
英國投資管理監管組織	Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)
盈富基金	Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)
盈利	earnings; profit
盈利對利息倍數	interest cover; interest coverage
盈利警告；盈警	profit warning
股息權證	dividend accumulator warrant
盈餘儲備	surplus reserve
營業日	business day
營運 / 營業租賃	operating lease
營運資金	working capital
熒光屏廣播訊息服務	Broadcast Message Service
影響股價資料	price-sensitive information
影響市場資料	market-sensitive information
影子董事	shadow director
應付即日差額繳款	intra-day marks payment obligations

應付內地結算備付金報告	Mainland Settlement Deposit Payable Report
應付內地證券結算保證金報告	Mainland Security Deposit Payable Report
應付賬款	accounts payable
應急可轉債	contingent convertible bond (CoCo bond)
應計費用	accrued expenses
應計利息	accrued interest
應計收入	accrued revenue
應計制【會計】	accrual basis【accounting】
應納稅所得額*	taxable income
應收賬款	accounts receivable
應用程式界面	Application Programming Interface (API)
應用服務供應商	Application Service Provider (ASP)
應用指引【《上市規則》】	Practice Note【Listing Rules】
應佔股權	attributable equity interest
硬包銷	hard underwriting
硬貨幣	hard currency
永久優先股	perpetual preference share
永久債券 / 永續債券	perpetual bond
用戶代號	User ID
用戶接納測試/用戶接收測試	user acceptance test (UAT)
用戶終端設施	user access
「用者自付」原則	“user pay” principle
佣金回扣	commission rebate
優化前端監控模式	Enhanced Pre-Trade Checking Model
優先股	preference share; preferred share

優先普通股	preferred ordinary share
優先認購權；優先購買權	pre-emptive right
優先債券*	senior debt securities
優質證券	seasoned securities
有擔保的賣空交易	covered short selling
有抵押權證	collateralized warrant
有關創業板內地發行人監管合作事宜之換文	Letter of Exchanges regarding regulatory co-operation for mainland companies to be listed on GEM
《有關發行人分派股息及其他權益的指引》	Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements
《有關公告須由交易所預先審閱的規定的指引》	Guide on pre-vetting requirements for announcements
有關暫時停牌公司之報告	Temporary Suspension Status Report
有條件現金收購/要約	conditional cash offer
有條件協議	conditional agreement
有限投票權股份	limited voting share
有限責任公司	limited liability company
有限制牌照銀行	restricted licence bank (RLB)
有形資產淨值	net tangible assets
有紙股份	certificated shares
逾時交易	late trading
與關聯者的交易；關聯方交易	related party transaction
預計平均結算價	estimated average settlement price (EAS price)
預計資本值	estimated capital value
預設期貨跨期合約	Predefined Futures Calendar Spreads
預託證券	depository receipt
預先審批	pre-clearance

預先審閱	pre-vetting
原油期貨	crude oil futures
源指令碼	source code
遠程聯通客戶	Remote Access Client
遠東交易所 (1969 年-1986 年)	The Far East Exchange (1969-1986)
遠期貨幣合約	currency forward
遠期利率合約	Forward Rate Agreement (FRA)
遠期權利	forward entitlement
遠期月份	distant month; back month
遠期指數期權/長期指數期權	long-dated index options
約價*	consideration
約務更替	novation
雲端運算技術	cloud computing technologies

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語



## Z

軋空頭\*

在交易所買賣的期權

再融資；後續發行；上市後發行；增發

再貼現

再許可

暫不採取行動豁免

暫定配額通知書

暫擱註冊

暫緩還款協議

暫緩執行配對交收指示

暫記賬

暫收款

暫停辦理過戶登記手續

暫停時段

暫用節流率

暫用節流率計劃

早市

造價

造市

責任承諾書

責任聲明書

責務變更

責務變更合約

squeeze

traded option

follow-on offering

rediscount

sub-licence

no-action relief

provisional letter of allotment

shelf registration facility

standstill agreement

hold matched SI

suspense account

temporary receipts

closure of books; closure of register

blocking period

temporary throttle rate

Throttle-On-Demand Scheme

morning session

price manipulation

market manipulation

responsibility letter

responsibility statement

novation

novated contract

增補/補充上市文件	supplementary/supplemental listing document
增發；再融資；後續發行；上市後發行	follow-on offering
增強限價盤	enhanced limit order
增強自動對盤系統的市場接觸力	enhanced access to AMS
增售條款【包銷】	greenshoe【underwriting】
增值	accretion
增值服務	value-added service
增值稅	value added tax (VAT)
摘牌*	delisting
債權股額	loan stock
債權人	creditor
債權證	debenture
債券	bond; debenture; debt securities; loan stock
債券抵押證券	Collateralised Bond Obligation (CBO)
債券通	Bond Connect
債券通有限公司 ( 債券通公司 )	Bond Connect Company Limited (BCCL)
債務	indebtedness
債務/股本金比率*	debt-to-equity ratio
債務報表	indebtedness statement
債務償還	debt repayment
債務抵押債券	Collateralised Debt Obligation (CDO)
債務工具中央結算系統【金管局】	Central Moneymarkets Unit (CMU) 【HKMA】
債務鏈	debt chain
債務人	debtor
債務市場	debt market

債務證券	debt securities; loan stock
債轉股	debt-for-equity swap
展期；轉倉	roll-over
斬倉	margin cut; liquidation; forced liquidation
戰略投資者	strategic investor
戰略新興產業板【內地】	Strategic Emerging Industries Board 【Mainland】
漲跌幅限制*	trading limits
漲跌停板措施	circuit breaker
賬簿管理人；配售經辦人	book runner
賬齡分析	aging analysis of accounts
賬面淨值	net book value
賬面值	book value
賬目調整表	statement of adjustments
招標發售	offer by tender
招股機制	offering mechanism
招股價	issue price
招股書；招股章程；招股說明書*	prospectus
招股文件網上預覽版	Web Proof Prospectus
折舊	depreciation
折扣	discount; haircut
折扣經紀	discount broker
折讓；折價*	discount
折讓經紀	discount broker
折現率	discount rate
幀中繼交易網	frame relay trading network

震倉；震盤*	squeeze
爭奪式收購	contested takeover
徵求建議書	request for proposal
徵求意見稿	exposure draft
徵收印花稅運作程序	Operation Procedures for Stamp Duty Collection
整合	consolidation; integration
整合統籌小組	Integration Management Office
整批輸入核對程序【中央結算系統】	batch validation run【CCASS】
整批輸入交收指示【中央結算系統】	SI Batch File Service【CCASS】
整體持倉	overall position
正常買賣盤差額	normal order imbalance
正常運行比率	uptime
正股	underlying stock
政府債券	government bond
證監會電子服務網站	SFC Online Portal
證監會論壇	SFC Regulatory Forum
證監會雙重存檔事宜顧問小組	SFC Dual Filing Advisory Group
證券按貸財務提供者	share margin finance provider (SMFP)
證券保證金融資	share margin financing
證券保證金融資人	securities margin financier
證券代號	stock code
證券的認可價值	admissible securities value
證券登記公司總會有限公司	Federation of Shares Registrars Limited
證券抵押品	securities collateral
證券隔分	segregation of securities
證券櫃檯買賣中心【台灣】	Taipei Exchange

證券合夥商號	dealing partnership
證券化	securitisation
證券化率*	securitisation ratio
證券匯集轉按	margin pooling
《證券及期貨（淡倉申報）規則》	Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules
證券及期貨事務監察委員會（證監會）	The Securities and Futures Commission (SFC)
證券及期貨事務上訴審裁處	Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)
證券及期貨事務上訴委員會	Securities and Futures Appeals Panel
《證券及期貨事務監察委員會持牌人或註冊人操守準則》	Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission
《證券及期貨（在證券市場上市）規則》	Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules
證券及投資管理局【英國】	Securities and Investment Board (SIB) 【UK】
證券及衍生產品市場綜合網絡	SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)
證券交易法【台灣】	Securities and Exchange Act 【Taiwan】
證券交易委員會【美國】	Securities and Exchange Commission (SEC) 【US】
證券交易自動報價系統【內地】	Securities Trading Automated Quotation System(STAQS) 【Mainland】
證券借出人	securities lender
證券借貸協議書	securities borrowing and lending agreement (SBLA)
證券經銷經紀	jobber
證券經銷經紀印花稅	jobber stamp duty
證券賠償基金委員會【證監會】	Securities Compensation Fund Committee 【SFC】
《證券（披露權益）具報紀錄》	Securities (Disclosure of Interests) Notification History Reports

《證券（披露權益）員報摘要》【刊物】	Securities (Disclosure of Interests) Notification Summaries【publication】
證券批銷經紀	jobber
證券期貨局【台灣】	Securities and Futures Bureau【Taiwan】
證券商	dealer
證券商代表	dealer's representative
證券商董事	dealing director
證券商協會有限公司	The Institute of Securities Dealers Ltd
《證券上市規則》（《香港聯合交易所有限公司證券上市規則》）	Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
證券市場歷史研究計劃	Stock Market History Project
證券市場自動化監察及交易分析系統	Securities Markets Automated Research Training & Surveillance (SMARTS)
證券投資基金	securities investment fund
證券信用交易*；融資融券*	margin trading and securities lending
證券業培訓課程	securities training programme
鄭州商品交易所（鄭商所）	Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE)
支付和市場基礎設施委員會	Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI)
支付及結算系統委員會(2014 年易名「支付 和市場基礎設施委員會」)	Committee on Payment and Settlement Systems(CPSS)
芝加哥期貨交易所	Chicago Board of Trade (CBOT)
芝加哥期權交易所	Chicago Board Options Exchange (CBOE)
芝加哥商品交易所	Chicago Mercantile Exchange (CME)
芝加哥選擇權交易所	Chicago Board Options Exchange (CBOE)
芝商所	CME Group
直駁光纖	dark fibre
直接記存指示；直接存款/存賬指示	Direct Credit Instruction (DCI)

直接結算	direct clearing
直接結算參與者	Direct Clearing Participant (DCP)
直接記除指示；直接扣款/扣賬指示	Direct Debit Instruction (DDI)
直接扣除按金系統	Direct Margin Debiting System (DMDS)
直接納入中央結算系統的新股	direct stock admission 【CCASS】
直線折舊法	straightline method of depreciation
直通式交易處理運作；直通式交易程序	straight-through processing
直至到期盤【限價盤】	Until Expiry 【limit orders】
執業審核制度	practice review system
職工股【內地】	employee share 【Mainland】
職能劃分制度/職能分管制度	Chinese Wall
職權範圍	terms of reference
《執法通訊》【證監會】	Enforcement Reporter 【SFC】
執行報告服務	drop copy service
執行董事	executive director
執業會計師公會【美國】	Institute of Certified Public Accountants (ICPA) 【US】
指定分配【期權】	assignment 【options】
指定顧問【倫敦證券交易所】	Nominated Adviser (Nomad) 【London Stock Exchange】
指定銀行	designated bank
指定證券；標的證券*	designated securities
紙黃金	paper gold
止蝕盤；止損委託*	stop order; stop-loss order
止蝕限價盤	stop limit order
指示價格	indicative price

指數變數；指數變體	index variant
指數參與單位	index participation unit
指數掉期	index swap
指數掛鈎及低收費產品	indexing and low cost product
指數加權移動平均方法	exponentially-weighted moving average
指數牌照費	index license fees
指數期貨	index futures
指數權證	index warrant
指數認購權證	index call warrant
指數套戥	index arbitrage
指數預託證券	index depositary receipt; index share
指數債券	index bond
指引信	guidance letter
指引摘要【《上市規則》】	Guidance Note【Listing Rules】
「只限長倉」期權經紀	Long Only Brokers for Options (LOBO)
制裁權	power of sanction
制訂系統規模	system sizing
製造業採購經理指數	Purchasing Managers' Index (PMI)
質押式回購*	collateralised repo
滯脹	stagflation
忠誠保險計劃	fidelity insurance scheme
中國 A 股連接產品	China A-Share Access Products (CAAP)
中國保險監督管理委員會（中國保監會）	China Insurance Regulatory Commission (CIRC)
中國存託憑證*	Chinese depositary receipt (CDR)
中國國際金融有限公司	China International Capital Corporation Ltd (CICC)



中國國際經濟貿易仲裁委員會	China International Economic and Trade Arbitration Commission
中國國家現代化支付系統	China National Advanced Payment System (CNAPS)
中國結算參與人	ChinaClear Participant
中國金融期貨交易所 ( 中金所 )	China Financial Futures Exchange (CFFEX)
中國會計學會	Accounting Society of China (ASC)
中國會計準則委員會	China Accounting Standards Committee
中國內地地區折扣優惠計劃	Mainland China Discount Programme
中國期貨市場監控中心有限責任公司 ( 中國期監 )	China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd (CFMMC)
中國期貨業協會	China Futures Association
《中國企業會計準則》	China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)
中國人民銀行	People's Bank of China (PBC)
中國上市公司協會	China Association for Public Companies
中國審計準則委員會	Chinese Auditing Standards Board
中國投資發展促進會	China Association for the Promotion of Investment (CAPI)
中國投資信息有限公司	China Investment Information Services Limited (CIIS)
中國投資有限責任公司	China Investment Corporation Ltd (CIC)
中國外匯交易中心	China Foreign Exchange Trade System (CFETS)
中國銀行間市場交易商協會【內地】	National Association of Financial Market Institutional Investors【Mainland】
中國銀行業監督管理委員會 ( 中國銀監會 )	China Banking Regulatory Commission (CBRC)
中國預託證券	Chinese depositary receipt (CDR)
中國證券登記結算有限責任公司 ( 中國證券登記結算 或 中國結算 )	China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)

中國證券監督管理委員會 ( 中國證監會 )	China Securities Regulatory Commission (CSRC)
《中國證券監督管理委員會公告》	China Securities Regulatory Commission Official Bulletin 【publication】
中國證券金融股份有限公司	China Securities Finance Corporation Limited (CSF)
中國證券市場網頁	China Stock Markets Web
中國證券投資者保護基金有限責任公司【內地】	China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited 【Mainland】
中國證券業協會	The Securities Association of China (SAC)
中國證券業協會基金公會	The Chinese Association of Securities Investment Funds(CASIF)
中國證券業協會證券分析師專業委員會	Securities Analysts Association of China (SAAC)
中國註冊會計師協會	Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)
中華交易服務博彩業指數 ( 中華博彩指數 )	CES Gaming Top 10 Index (CES G10)
中華交易服務博彩業指數期貨 ( 博彩業期貨 )	CES Gaming Top 10 Index Futures
中華交易服務 ( 滬深港 ) 互聯互通指數系列	CES Stock Connect Index Series
中華交易服務滬深港 300 指數 ( 中華滬深港 300 )	CES Stock Connect 300 Index (CES 300)
中華交易服務港股通精選 100 指數 ( 中華港股通精選 100 )	CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index (CES SCHK100)
中華交易服務中國 A80 指數 ( 中華 A80 )	CES China A80 Index (CES A80)
中華交易服務中國 120 指數 ( 中華 120 )	CES China 120 Index(CES 120)
中華交易服務中國 280 指數 ( 中華 280 )	CES China 280 Index (CES 280)
中華交易服務中國海外民企指數 ( 中華民企指數 )	CES China Private Elite Index (CES P Elite)
中華交易服務中國跨境指數系列	CES China Cross Border Index Series

中華交易服務中國香港內地指數 ( 中華香港 內地指數 )	CES China HK Mainland Index (CES HKMI)
中華通服務特別規則	China Connect Service Special Rules
中華通中央交易網關	China Connect Central Gateway (CCCG)
中華證券交易服務有限公司 ( 中華交易服 務 )	China Exchanges Services Company Limited (CESC)
中華證券通 ( 中證通 )	China Stock Connect (CSC)
中間行使價	middle exercise price
中介機構/團體	intermediary
中介控股公司	intermediate holding company
中介現象	intermediation
中歐國際交易所 ( 中歐所 )	China Europe International Exchange (CEINEX)
中期報告	interim report
中期借貸便利操作【內地】	medium-term lending facility (MLF) 【Mainland】
中途停牌；短暫停牌	trading halt
中外合資企業	Sino-foreign equity joint venture
中位價期權	middle-priced option
中午資料傳送服務	Mid-day Data File Transfer Service
中小企業板【深交所】	Small and Medium Enterprise Board (SME Board)【SZSE】
中小創新指數【深交所】	SZSE Small/Mid Cap Innovation Index 【SZSE】
中型股	mid-cap stock
中央存管處	central depository
中央代理人	central nominee
中央股份借貸系統	centralised borrowing and lending system

中央掛盤冊	central order book
中央國債登記結算有限責任公司	China Central Depository & Clearing Company Limited (CCDC)
中央匯金投資有限責任公司	Central Huijin Investment Ltd
中央交易紀錄	central transaction log
中央交易對手；中央結算對手；中央交易對手結算所；中央對手方	central counterparty (CCP)
中央結算及交收系統 (中央結算系統)	Central Clearing and Settlement System (CCASS)
中央結算系統保證基金	CCASS Guarantee Fund
中央結算系統參與者保薦戶口	CCASS Participant Sponsored Account
中央結算系統參與者及指定銀行名錄	CCASS Participant & Designated Bank List
中央結算系統登記冊	CCASS Register
中央結算系統互聯網系統	CCASS Internet System
中央結算系統強制證券借貸服務	Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS
《中央結算系統一般規則》	General Rules of CCASS
《中央結算系統運作程序規則》	CCASS Operational Procedures
中央結算系統證券存管處	CCASS Depository
中央控制工作站	controller workstation
中央買賣盤紀錄	central order book
中央交易網關	Central Gateway
中央證券存管處國際會議	Conference of Central Securities Depositories (CCSD)
中證恒生滬港通 AH 股精明指數 (滬港通 AH 股精明指數)	Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index (SHHKSI)
中證流通指數	China Securities Free Floating Index
中證指數有限公司 (中證指數公司)	China Securities Index Company Limited (CSI)
中資企業控股公司 (紅籌股)	China-controlled company (Red Chip)

「終止及停止」令	"cease and desist" order
眾籌活動	crowd-funding activity
洲際交易所	Intercontinental Exchange (ICE)
周轉率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 轉手率 / 流轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
逐日盯市*	mark to market / mark-to-market
逐項交收	trade-for-trade settlement
燭柱圖	candlestick chart
主板	main board
主辦券商*	chief agency broker
主場中央結算所	Host Clearing House
主承銷商*	lead underwriter
主權風險	sovereign risk
主題稽核	theme inspection
主要保薦人	primary sponsor
主要股東	major shareholder; substantial shareholder
主要交易	major transaction
主要經辦人；牽頭經辦人	lead manager
主要經濟指標	leading economic indicator
主要上市	primary listing
主要主管【創業板】	principal supervisor【GEM】
主要莊家	primary market maker
註冊融資人	registered financier
註冊商號	registered firm
註冊證券商	registered dealer
註冊中介團體	registered intermediary

註冊莊家	Registered Trader
註釋備忘錄	explanatory memorandum
註銷股份	cancelled share
助理主管【創業板】	assistant supervisor【GEM】
專家諮詢小組	advisory specialist group
專線網絡系統	Proprietary Network System (PNS)
專業銀行*	specialised bank
專用交易系統	proprietary trading system
專用線路	dedicated line
專責監察主任	Designated Compliance Officer
轉按	re-pledging
轉撥	transfer
轉倉；展期	roll-over
轉配股【內地】	individually held state and legal-person share; transfer right share【Mainland】
轉讓	assignment; transfer
轉讓差價所得稅*	capital gains tax (CGT)
轉讓人	assignor; transferor
轉融通*	refinance / refinancing
轉手率 / 流轉率 / 交易流通速度 / 流通比率 / 周轉率 / 換手率*	turnover rate; velocity
轉手紙	transfer deed; transfer form
轉託管*	designation transfer
轉移【期權】	give-up【options】
莊家	market maker
莊家活動	market making

莊家之經銷交易	jobbing transaction
裝置機櫃	equipment rack
追補按金；追加保證金通知*	margin call
準備【會計】	provision【accounting】
卓越證券數據【數據傳送專線】	Securities Premium【datafeed】
酌情權	discretionary power
酌情支付的花紅	discretionary bonus payment
資本充裕程度	capital adequacy
資本充裕 / 充足比率	capital adequacy ratio
資本重整	recapitalisation
資本籌集	capital formation
資本儲備	capital reserve
資本額釐定的持倉限額	capital-based position limit (CBPL)
資本負債比率	gearing ratio
資本化	capitalisation
資本化發行	capitalisation issue
資本虧損	capital loss
資本市場	capital market
資本調整	capital adjustment
資本項目*	capital account
資本增益	capital gain
資本增益/增值稅	capital gains tax (CGT)
資本利得稅*	capital gains tax (CGT)
資本增值	capital appreciation; capital gain
資本增值權證	capital plus warrant
資本賬	capital account

資本支出	capital expenditure
資本值	capital value
資不抵債	insolvency
資產	asset
資產保證	asset coverage
資產拆賣	asset stripping
資產擔保證券* ； 資產抵押證券 ； 資產支持證券*	asset-backed securities (ABS)
資產調換	asset swap
資產調配/調度	asset allocation
資產覆蓋率	asset coverage
資產負債表	balance sheet
資產負債表外金融工具	off-balance sheet (financial) instrument
資產負債表以外之承擔/項目	off-balance sheet exposure
資產淨值	net asset value
資方信託人	employer trustee
資格股	qualification share
資金表	fund statement
資金股本化	capitalisation issue
資金會計法	fund accounting approach
資金流向	fund flow
資金平衡	fund balancing
資金運用	fund utilisation
資料備忘錄	information memorandum
資料集	information pack
資料披露	disclosure



資料印證工作函	Comfort Letter
資訊檔案	news file
資訊發布/發放	information dissemination; news dissemination
資訊服務	information service
資訊供應商	information vendor
資訊披露公告板	Bulletin Board for Information Disclosure
孳息	yield
諮詢委員會【證監會】	Advisory Committee【SFC】
諮詢小組提名委員會	Panel Member Nomination Committee (PMNC)
仔細審查/審核	due diligence
自訂條款指數期權	Flexible Index Options
自動對盤及成交系統 (自動對盤系統)	Automatic Order Matching and Execution System (AMS)
自動對盤系統未完成買賣盤紀錄	AMS order book
自動化交易服務	automated trading services (ATS)
自動化交易服務提供者	ATS provider
自動配對股份	automatched stock
自動行使【期權】	automatic exercise【options】
自動熒幕交易系統	automated screen trading system (AST system)
自動暫緩交易機制	circuit breaker
自發性收購	management buy-out (MBO)
自律監管機構	self-regulatory organisation; self-regulating organisation
自行結算	self-clearing
自行結算參與者	Self Clearing Participant (SCP)
自選組合功能	Tailor-Made Combination (TMC)

自選組合買賣盤	tailor-made combo order
自營交易簿	proprietary trading book
自營結算	self-clearing
自營買賣	proprietary trading
自營商*	dealer
自由兌換	free convertibility
自由增購率	“trading only” stocks
自置光纖線路	private fibre optical circuit
自主評級【銀行】	Individual rating【banking】
綜合表	composite table
綜合財務報表	consolidated financial statement
綜合分戶口	omnibus client sub-account
綜合風險	composite risk
綜合複製策略；合成模擬策略	synthetic replication strategy
綜合戶口	omnibus account / omnibus client account
綜合買賣	composite trades
綜合盤/組合盤	combination order; combo order; composite order
總按金價值	total margin value
總持倉限額	gross limit
總額按金計算	gross margining
總額度餘額	aggregate quota balance
總市值	total market capitalisation; aggregate market value
組播數據傳送專線	multicast datafeed
組合分析儀【期權】	Portfolio Analyser【options】
「組合股」	Exchange Traded Fund (ETF)

組合盤/綜合盤	combination order; combo order; composite order
組織章程大綱；組織大綱	memorandum of association
《組織章程大綱及章程細則》	Memorandum and Articles of Association
組織架構檢討指導委員會	Steering Committee on Organisational Review
組織章程	constitution
組織章程細則；章程細則	articles of association
最初發起人	ultimate originator
最大差價限額	maximum spread
最低豁免規定	de minimus waiver provision
最低價格變動	minimum price fluctuation; tick (size)
最低交易數額	minimum transaction size
最低上落價位	minimum price fluctuation; tick (size); minimum spread
最短回覆開價時間	minimum response time
最後成交價	last trade price; last traded price; last recorded price
最後貸款人	lender of last resort
最後覆核聆訊	final review hearing
最後交易日	Last Trading Day
最後結算表	Final Clearing Statement
最後結算價；最終結算價	Final Settlement Price
最後結算價	Final Settlement Value
最後結算日	Final Settlement Day
最後行使日	last exercise day
最後一輪交收處理程序	Final Settlement Run
最佳成交價	best execution price
最佳價格	best price

最佳價格盤	at-best order
最佳企業管治資料披露大獎	Best Corporate Governance Disclosure Awards
《最佳應用守則》	Code of Best Practice
最少開價數量	minimum quote quantity
最終接收使用體【資訊供應商】	End User Receptor 【information vendors】
最終實益持有人	ultimate beneficial holder
最終受益人	ultimate beneficiary
最終用戶/使用者	end user
最終用戶授權	End-user Licence
做價	kiting
做空*	short selling / short sale
做市商*	market maker
作價買賣	market making
作實買賣價	firm quote
坐盤	proprietary trading

\* *Terms commonly used in the Mainland*  
內地用語

## 其他

24 個價位規則

alpha 系數

BRICS 交易所聯盟

CCASS 網上股權披露服務

CFA 協會

CFETS 人民幣匯率指數

delta 零值

delta 式對沖

ELI 計算機

H 股指數期貨

H 股指數期權

HKATS 錯價交易覆核小組

HKATS 電子交易系統

MSCI 中國外資自由投資指數

OMnet 應用程式界面

SDR 計價債券

SMARTS 衍生產品監察系統

T + 2 交收制度

T + 2 日完成款項交收

TOPIC 系統【英國】

24-spread rule

alpha coefficient

BRICS Exchanges Alliance

Online CCASS Shareholding Disclosure Service

CFA Institute

CFETS RMB exchange rate index

delta neutral

delta hedge

ELI Calculator

H-shares Index Futures

H-shares Index Options

HKATS Error Trade Review Panel

Hong Kong Futures Automated Trading System

MSCI China Free Index

OMnet Application Programming Interface (OAPI)

SDR Bond (Mulan Bond)

SMARTS Derivatives Surveillance Systems

T + 2 settlement system

T + 2 Finality

Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC)【UK】

## LME ( 金屬及商品市場詞彙 )

阿格斯 / 麥氏煤炭價格指數報告

Argus/McCloskey's Coal Price Index Report

按日交割日的結構

daily prompt date structure

按星期交割日

weekly prompt dates

按月交割日

monthly prompt dates

鈀；鈀金

palladium

白銀

silver

半加工鋁製品

semi-fabricated aluminium

半製成品

semis

北美特種鋁合金合約

North American Special Aluminium Alloy Contract (NASAAC)

焙燒鉬精礦

roasted molybdenum concentrate (RMC)

本地倫敦白銀

Loco London Silver

本地倫敦黃金

Loco London Gold

鉑金

platinum

不銹鋼

stainless steel

採礦

mining

倉單

warrant

倉庫

warehouse

倉庫代理人

warehouse agent

倉庫核准使用費

warehouse listing fee

倉盤轉移工具

position transfer tool

場內電話經紀助理

telephone clerk

場內交易衍生產品

exchange traded derivatives (ETD)

場內經紀助理

clerk

場外的辦公室電話市場	inter-office telephone market
出倉率	load out rate
出貨率	delivery out rate
次日交割	cash today
次要金屬	minor metal
存貨分銷商	stockist
大宗商品期貨合約	bulk commodities futures contract
單邊平倉	lifting a leg
抵銷保值；抵銷套期保值；套期平倉	offset hedge
第二輪特定商品交易【第一節】	second Ring【First session】
第三輪特定商品交易【第二節】	third Ring【Second session】
第四輪商品交易（混合交易）【第二節】	fourth Ring (kerb)【Second session】
第一輪特定商品交易【第一節】	first Ring【First session】
遞交港；發貨港	delivery port
電話交易	telephone trading; telephone (inter-office market)
電解銅	copper cathode
調倉	switch
調查定價	survey pricing
調期	carry
地區「全包」價格	regional “all-in” price
錠；鑄塊	ingot
動量策略	momentum strategies
短期交易	short-dated carries
對沖溢價	premium hedging
發單過程	warranting process
發貨港；遞交港	delivery port

放棄；棄權	abandon
非正式牌價	unofficial price
廢鋼	steel scrap
複合金屬	composite metal
鋼坯	billet / steel billet
隔日調期	TOM/NEXT carry trade
隔月移倉	monthly roll trade
公開喊價	open outcry
公開喊價圈	Ring
鈷	cobalt
硅	silicon
滾動日交割機制	rolling prompt date mechanism
核准採樣及檢測商	Listed Sampler and Assayer (LSA)
核准倉庫	approved warehouse; listed warehouse
核准品牌	listed brand
黑色金屬；鐵類金屬	ferrous metal
混合交易	kerb
基本價格	basis price
基礎金屬；基本金屬	base metal
基差風險	basis risk
加工廠	converter
加工冶煉商	custom smelter
價格阻力位	resistance level
檢測；檢驗分析	assaying
交割	delivery
交割等級	deliverable grade



交割地點	delivery point
交割日；交割日期；交收日期	prompt date
交割日前滾 / 轉動	rolling prompt date
交換現貨	exchange for physicals (EFP)
焦煤	coking coal
交收日期；交割日；交割日期	prompt date
交易場地；圈內交易；交易圈	Ring
交易場地交易商；交易圈交易商	Ring dealer
交易回合	round turn
交易平均價期權	Traded Average Price Option (TAPO)
交易圈；圈內交易；交易場地	Ring
交易圈交易商；交易場地交易商	Ring dealer
交易所持倉量	exchange open interest
交易所合約	exchange contract
交易所用戶費	Exchange User Fee
交易壓縮費	charges for trade compression
交易壓縮服務	trade-compression service
交易資料儲存庫匯報服務	trade repository reporting service
結算	settle
金屬半製成品加工商	semi-fabricator
金屬加工商	fabricator
精煉	refinery
利潤系數	profit factor
煉銅商	copper converter
鋁	aluminium
鋁合金	aluminium alloy

鋁加工廠	aluminium converter
鋁卷	aluminium coil
流通量路線圖	Liquidity Roadmap
輪候隊伍租金上限	queue-based rent capping
倫敦代理	London agent
倫敦黃金市場定盤有限公司	The London Gold Market Fixing Ltd
倫敦金屬交易所	London Metal Exchange (LME)
倫敦金銀市場協會	The London Bullion Market Association
倫敦鋁期貨小型合約	London Aluminium Mini Futures
倫敦鎳期貨小型合約	London Nickel Mini Futures
倫敦期權市場	London Traded Options Market (LTOM)
倫敦錫期貨小型合約	London Tin Mini Futures
倫敦鋅期貨小型合約	London Zinc Mini Futures
倫敦銅期貨小型合約	London Copper Mini Futures
倫敦鉛期貨小型合約	London Lead Mini Futures
倫敦證券交易所	London Stock Exchange (LSE)
倫港通	London-Hong Kong Connect
螺紋鋼*	steel rebar
賣出套期保值	short hedge
每日倉位報告系統	daily position reporting system (DPRS)
每月平均結算價格	monthly average settlement price (MASP)
鎂	magnesium
錳	manganese
鉬	molybdenum
鎳	nickel
屏幕交易	screen trading

期貨佣金商	Futures Commission Merchant (FCM)
棄權；放棄	abandon
鉛	lead
前滾	roll
清算	clearing
清算所	clearing house
青銅	bronze
熱軋卷板	hot rolled coil
圈內交易；交易圈；交易場地	Ring, the
圈內交易會員	Ring Dealing Member
軟性商品	soft commodities
入庫及出庫量掛鉤的提存規則	linked load-in load-out (LILO) rule
商品基金經理	Commodity Pool Operator (CPO)
商品交易顧問	Commodity Trade Adviser (CTA)
生產商套期保值	producer's hedge
實物商品市場；終端市場	terminal market
市場交易倉位	market position
雙重身份交易	dual capacity trading
鎖價保值	price-fix hedge / price-fixing hedge
套利交易	arbitrage
套期保值	hedging
套期保值者	hedger
套期平倉；抵銷保值；抵銷套期保值	offset hedge
特種鋼條	special bar / special steel bar
提取、存放機制；提存制度	load-in load-out mechanism
鐵礦；鐵礦石	iron ore

鐵類金屬；黑色金屬	ferrous metal
鐵類金屬合約	ferrous contract
銅	copper
銅礦廠	copper miner
委託人直接交易市場架構	principal to principal market structure
鎢	tungsten
錫	tin
錫鑼	pewter
現貨	actuals
現貨價格	cash price
現貨實物價格	spot physical price
「限制溢利」模式	“profit-constrained” model
校驗範圍	scanning range
鋅	zinc
宣告	declaration
宣告日	declaration date
壓縮設施	compression facility
壓鑄合金	die-casting alloy
亞洲基準定價機制	Asian Benchmark pricing
亞洲區服務台	Asian Helpdesk
冶煉	smelting
冶煉廠；冶煉商	smelter
移倉	transfer
溢價合約	premium contract
陰極片；陰極	cathode
用戶委員會	user committee

有色金屬	non-ferrous metal
有效倉單	live warrant
有效交割地點	good delivery point
原鋁	primary aluminium
再生金屬	secondary metal
漲跌停板	limit up/down
正式價格；正式牌價	official price
終端市場；實物商品市場	terminal market
終止費	break fee
終止權	termination right
鑄塊；錠	ingot
註冊倉庫	registered warehouse
註銷倉單	cancelled warrant
裝運地卡車交貨	free-on-truck (FOT)
轉讓書	assignment
准交易會員	Associate Trade Member
准交易清算會員	Associate Trade Clearing Member
准經紀會員	Associate Broker Member
准經紀清算會員	Associate Broker Clearing Member
最後收盤價	evening evaluations
最後完成日期	Longstop Date
作價期	quotational period
API 8 動力煤期貨合約	API 8 Thermal Coal Futures
LME 報價委員會	LME Quotations Committee
LME 倉單	LME warrant
LME 均價掉期	LMESwaps

LME 廢鋼

LME 貴金屬

LME 鋁溢價

LME 螺紋鋼

LME 小型期貨合約

LME 指數

LME Steel Scrap

LMEdprecious

LME Aluminium Premium

LME Steel Rebar

LMEminis

London Metal Exchange Index (LMEX)

*\* Terms commonly used in the Mainland*  
*內地用語*